

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



UTṬun n umseḍfer :

UTṬun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.

TAḠULT : TUTLAYT D YIDLES AAMAZIY.

TAFERNA : TASEKLA D USUGEN.

ASENTEL :

Tasleḍt tasensiwelt n wungal «*Tibratin, Anyaten-nni n*
tsusmi... d tudert... » n SALḤI Muḥend Akli

Syur :

BABARI TASSADIT

AMRIOUI ALDJIA

Aseqqamu n usiked :

-Taselwayt: KHERDOUCI Hassina

-Tmeskart: ACHILI Fadila

-Amsiked: AKLI Samir

Tamselwayt : ACHILI Fadila

Prof UMMTO

MCA UMMTO

MCB UMMTO

Tagrawt : 2023 / 2024.

Asnemmer

- Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa ACILI Façila, i d-yellan i lmendad n umahil-a seg tazwara almi d taggara.
- Tanemmirt i usqamu n umeskayad i iqeblen ad yren tazrawt-a.
- Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziɣ.
- Tanemmirt tameqqrant i Mass SALHI Muḥend Akli, amaru i yuran ungal-a « Tibratin »

Tasaɛdit, Eelgiya

Abuddu

Amahil-a ad tbuddey :

- I yimawlan-iw ezizen, ad yesseyzef Rabbi de leamer-nzen, imi yisen i d-wwɗey yer wanda lliy tura.
- I yessetma, d watmaten-iw yal yiwen s yisem-is, ad ten-yehrez Rabbi.
- I temddakkelt-iw Linda, tin ukud cerkey amahil-a.
- I yal win iħemmlen tutlayt n tamziyt, d win yettanadin ad yessnerni deg-s.

Tasaɛdit

Abuddu

Amahil-a ad tbuddey :

- Di tazwara ad hduy leqdic-agi i yimawlan-iw ezizen fell-i, i iæetben fell-i, yis-sen i d-wwɗey ar wass-a, as-iniy tanemmirt i yemma taħnint, as-d-yawi Rebbi cfa, i baba ezizen i ibedden ar rrif-iw, ncallah ad yesseyzef Rebbi di leæmer-nsen.
- I yitmaten-iw yal yiwen s yisem-is, wid yellan da d wid yellan di Iyerba Naser d Rafiq.
- Tanemmirt tameqqrant i terfiqt-iw Tasaædit, i yellan yid-i di teyzi n yiseggasen n tseddawit, saramey-as talwit d tumert d wayen yelhan di ddunit.

Æelġiya

Ayawas

Tazwert tamatut	8
Ixef amezwaru : Talalit n wungal aqbayli.....	13
I.Tasekla yuran.....	14
II.Tabadut n wungal	15
III.Talalit n wungal aqbayli.....	16
Ixef wis sin : Tasensiwelt d kra n yiferdisen-ines	20
I.Tasensiwelt	21
II.Tasiwelt	22
IV.Leşnaf n umsawal	23
V.Iwudam.....	26
VI.Akud.....	27
Ixef wis krađ : Tasleđt tasensiwelt n wungal	31
I.Amsawal.....	32
II.Iwudam.....	45
III.Akud.....	46
Taggrayt tamatut.....	61
Tiybula.....	64
Agbur	65

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tasekla d lemri n tmetti, tuget deg-s tettawi-d yef tmetti d wayen yettidir umdan deg-s, d agerruj i yhezren tigemmi, adlis, d wansayen. Ayen akk i d-tufa tsuta n wassa, ama d inzan, timucuha, d lemɛun yeffeɣ-d seg yimi n wat zik. Tasekla taqbaylit n uqbel amezruy tella d timawit, tetteddu seg yimi yer umezzuy, tbedd yef cfawat, wa yettak-it i wa, tasuta tettak-it i tayed almi i dewweɣ yer tizi n wassa, maca aħric ameqqran seg-s ur d-yeqqim ara imi ibeddel ney iruħ mađi yettwattu am tmucuha, inzan, tamedyazt, timsaeraq, cwit-agi i d-yeqqimen seg-s d ayen i teħrez tira, ma yella nkennit yer wayen nesɛa d wayen yellan zik ad d-naf aħas i ay-iruhɛn.

Di lqern wis19 tbeddel teswiɛt yef tmurt n leqbayel s unekcum aħumi, acku glan-d yid-sen s tira, imi ineggura-agi irraten lħal ad sawɗen ad fahmen amek yettxemmim wegdu d wamek tleħħu tmetti, d ayen i ten-yeğğan ad ceyyɛen wid ara i gemren ayen akk yerzan tasekla taqbaylit. Gar imyura irumyen i d-igemren di tallit-nni HANOUTEAU ijmeɛ-d azal n 621n yisefra i wumi isemma « *Poésie Populaire de la Kabylie du Djurdjura* » i iseskel s tutlayt tafransist, MOULIÈRAS i d-ijemɛen ula d netta timucuha yefka-as isem « *Conte Kabyle* ».

Gar izzayriyen imezwura i yuran tasekla taqbaylit ad nebder seg-sen : BULIFA yura-d ammud n yisefra deg 1904 i wumi isemma « *Receuille de Poésie Kabyle* », yella dayen Beleid At Eli i yuran iħrisen i d-yeffɣen deg tesɣunt n FDB deg yiseggasen 1963 s yisem « *Les Cahiers de Belaid ou la Kabylie d'antan* », iħrisen-agi i yura ggten-t deg-s tewsatın , ad naf deg-sen : tullist, ungal, amezgun.., ur as d-yufi ara isem yef aya ijmeɛ-iten deg yiwen udlis i wumi isemma « *amexluđ* ».

Seg tewsatın i d-yufrarin deg umezruy aseklan « Ungal » i d-ibanen deg tazwara n yiseggasen 1980, tawsit-agi tettef amđiq ameqqran deg uħric n tsekla yuran s tmaziyt ; yeldi-as tiwwura i umeskar akken ad yessnulfu, yettwalit amzun d annar, anida yezmer ad yurar deg-s akken i as-yehwa, ad yaru deg-s ayen is-yehwan, am akken yezmer ad yejmeɛ deg-s ugar n yiwen n usentel.

Ungal amenzu i d-yeffɣen deg yiseggasen-a « *Asfel* » n Racid ELLIC 1981, yerna-d yer-s Saɛid SAEDI i yuran « *Askuti* » deg useggas n 1983, s yin di 1986 Racid ELLIC yerna-d ungal niđen i wumi isemma « *Faffa* », Salem ZINYA yura « *Tafrar* » deg useggas 1995 ; « *Iyil d ufɣu* » deg 2002. Deg yiseggasen-agi ineggura aħas n wungalen i d-yeffɣen wwin-d yef waħas n yisental ama d ayen yeɛnan tamagit, izerfan n tmeħħut, tayri d wayen niđen.

Tamukrist

Deg unagal-agi i yura SALHI Muḥend Akli, mi ara ad t-iyer umeyri as- d-iban akken ineḍruyen cudden atas yer tsiwelt.

Deg umahil-nney nebya ad nessiwed ad d-nessfhem amek yesseqdec tasiwelt deg ungal-is SALHI Muḥend Akli “*Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert*“ ?

- Amek tga tsiwelt deg wungal-a ? d wamek mseḍfaren ineḍruyen deg-s ?
- Amek yega umsawal d umsiwel ?
- Amek yega wakud deg ungal-agi ?

Turdiwin

Ilmend n yisestan icudden yer tmukrist, ufrarent-d turdiwin-a : ahat ameskar deg ungal-agi, yessemres yiwen n ṣṣenf n tisiwelt ney ahat ugar, ahat ineḍruyen deg ungal-agi cudden yer yiwen n umsawal ney ugar, Akud n tsiwelt ahat ur yeḍdil ara d win n teḥkayt.

Asenked n wungal

Ungal n SALHI Muḥend Akli i wumi yefka isem“*Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert*“ d ungal yemxallafen yer wungalen wiyeḍ, d ṣṣenf amaynut i d-yeffyen yer wannar n tsekla. Amaru yessemres deg-s ṣṣenf amaynut n tira, acku win ara t-yeḍren as-d-iban d akken mačči am iḍrisen i innum yeqqar.

Ungal-a yejmeε-d gar, teḥkayin n tudert n yiwudam, akked isental ikecmen di tfelsafit, amaru yefka lweqt i yimru-s akken ad d-yemmeslay s telqay yef isental-a, imi tineggura-agi d timsirin i d-yekkes seg teḥkayt n yal awadem ; anaggal yemmeslay-d deg ungal-is yef : tmedyazt, akud , tasusmi, yef yiman d tudert.

Ungal “*Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert*“ yeffey-d deg useggas n 2024 di tizrigin n Imtidat yesεa 153 isebtaren i yebḍan d tibratin, deg-s azal n 15 n tebratin, yal tabrat s teḥkayt-is ya taḥkayt s temsirt-is.

Tarrayt n unadi

Tarrayt ara neɣfder deg unadi-ntey i wakken ad naweɣ yer tesleɣt n tsiwelt n wungal « *Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert...* », d tizri n GENETTE Gérard deg udlis-is « *Figure III* », d REUTER Yves deg yidlisen-is « *Introduction à l'analyse de roman* », d « *L'analyse du récit* ».

Tuddsa n umahil :

Amahil-iw yebɗa yef kraɗ n yixfawen :

Ixef amezwaru : deg uɣric-agi ad d-nawi awal yef ungal ad d-nefk kra n tbadutin fell-as, anernu ad d-nemmeslay yef wungal di tsekla taqbaylit, s yin ad d-nefk kra n wungalen i yuran s taqbaylit d isental i yef d-meslayen s dixel.

Ixef wis sin : D ixef n tezri, deg-s ad d-nefk tbadutin icudden yer tsiwelt d wakud d yiferdisen-nsen (amsawal, amsiwel, akud aniri, agensay...).

Ixef wis kraɗ : deg yixef-agi ad neereɣ as-nexdem tasleɣt n tsiwelt i wungal “Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert” n SALHI Muḥend Akli.

Awal yef umaru

SALHI Muḥend Akli, yewwi-d doktora di di tutlayt d yidles n tmaziɣt, deg useggas n 2007.

D aselmad, d amnadi deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziɣt deg tseɣdawit n Mulud MEEMMARI di Tizi-Wezzu. SALHI Muḥend Akli aṭas i yexdem iwakken ad yessnerni tutlayt-is d yidles-is n tmaziɣt, imi inadiyen-is, d tezrawin yexdem, d yidlisen yura, ixdem-iten yef tsekla taqbaylit.

SALHI Muḥend Akli, ilul-d di 08 tuber 1969 du Aqbu Bgayet, ikemmel leqraya-as dinna almi d aseggas i deg d-yewwi l BAC di 1988, s yin yekcem ar tseɣdawit n Lzzayer yeyra « *Bibliothéconomie* », s yin yuɣal-d yer Tizi-Wezzu ikemmel deg taɣult n tsekla Lmajister yef tmedyazt n Si Muḥend U Muḥend, azwel-is « *Éléments de Métrique Kabyle* ».

Aṭas i yura yef tsekla, seg wayen yura ad d-nefk :

Tazwert tamatut

- Tizrawin n tsekla taqbaylit (Etudes de littérature kabyle).
- Tamedyazt tansayant n tmeṭṭut n tmurt n leqbayel (Poésie traditionnelle féminine de la kabylie).
- Asegzawal amezzyan n tsekla (Petit dictionnaire de littérature).

Yura ungal-is amenzu i d-yeffyen deg useggas n 2022 s uzwel « *Tiṭ d yilleḍ* », d ungal i d-yewwin araz n JEBBAR Asiya, deg useggas-agi n 2024 isuffey-d ungal wis sin s yisem « *Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert* ».

Agzul n wungal

Nekk d Bu-tedmi ixerben, ad d-ḥkuy taḥkayt-iw, d tin n Bu-wanyaten akken iyi-tid-yehka netta, ad d-rnuɣ tin n Bu-llebsa mellulen akken i tensax di lkayed.

Tiḥkayin-nney ad tent-aruy d tibratin, akka i yebya Bu-wanyaten, as-tent-azney i nettat balak ahat ad as-temmaḥ imi i d-tyeḡḡa asmi akken yefka tarwiḥt-is d asfel mi teqqrmed tnekkra, tagi d Ṭawes netta yeqqar-as «Ṭaw », ur i d-yehki ara aṭas yef wayen is-d-yedran,yules-iyi-d kan iḥulfan-is, d wamek i iseedda ussan-is gar rebea n laḥyud .

Nekk Bu-tedmi ixerben usiy-d yer tmurt-agi yeryan, tamurt n Tmenyest, d nekk i ttixtaren iwakken ad tili d asentel n unadi-inu, ma yella d Bu-llebsa mellulen yextar-it ad tili d axxam-is imi deg-s i yufa iman-is, asirem-is di ddunit-a ad yedfer abrid n Eisa Lmasih, yas tudert-is ur telli ara akken yessarem maca taggara-s yessawed ad tili akken i tt-yebya. Ma yella nuyal yer Bu-wanyaten ur yelli d netta i ttixtaren d nutni, Bu-llebsa tazegzawt i t-id iḍeqren yer yijdi yeryan asmi teqqrmed tnekkra, maca yufa-d abrid ara t-yessawden yer yiman-is, yerra iman-is d arfiq-is, iḥareb yef tarwiḥt-is s tsusmi-is, yeseedday ussan-is s unadi yef tmussni,ama d isefra, ama d anadi yef tmurt i deg yella.

Nekk Bu-tedmi ixerben ufiy-d tiririt yef usteqsi yeqqnen yer tudert n yimdanen n tmurt-a, ma yella d susam ameslub wagi d Bu wanyaten yufa iman-is d talwit n terwiḥt-is deg yisefra i yeqqar deg sin yidlisen i yufa yef ṭabla n texxamt n ubeḥḥet mi yella di lḥebs.

Nekk yid-s d tamurt-agi i ay-issemmlilen d tamurt n yijdi yeryan « Tamenyest », nekk aṭas i nuday fell-as, acku yettwassen, ddeqs i d-yehkan fell-as, yal yiwen amek i as-issawal « Ba tisiway », « Ba awal », « asusam ameslub »...

Tazwert tamatut

Asmi temlaley, atas iyi-d-yehka. Yehka-iyi-d yef wussan-is imezwura di lħebs, ussan yer-s ttemcabin am akken d yiwen wass i d-yetteawaden, am akken i d-yehka yef tsusmi-s i yellan d tamsaæft-is, yemmesslay-iyi-d yef tuggdi n tuyalin yer yiman-is d tuyalin seg wansi i d-yekka, d tuggdi n wass n temlilit d tin i ħemmel.

Ma yella uyaley-d yer yiman-iw, d anadi-iw yef wat n tmurt-a i yeġġan ad temliley, ayen i d-gemmrey seg Yimucay d amur, ayen i d-refdey s ħur-s d amur niċen, atas i d-lemdey seg-s yef tmedyazt, netta yufayi, nekk ufiyt, nemyufa. Nella d imeddukkel n teħkayt, nuyal d imeddukkal n ubrid, nemsæaf-d deg ubrid n tuyalin yer yiman-ney, deg ubrid n tuyalin yer wansi i d-yekka.

Ixef I

Talalit n wungal aqbayli

Tazwert

Deg yixef-agi, ad d-nemmeslay yef wungal, maca di tazwara ad nawi awal yef wamek i d-bda tira n tsekla taqbaylit, s yin ad d-nefk kra n tbadutin icudden yer wugal, sakin ad neereḍ ad d-nemmeslay yef tlatit n wungal di tsekla taqbaylit.

I) Tasekla yuran :

Tasekla taqbaylit tella seg zik, ay-agi yella-d uqbel talalit n Sidna Eisa, d tin i d-yewwin abrid s timawit, tetteddu seg yimi yer umezzuy, gar tewsat in yettuqten lwaqt-nni ad d-naf (tamacahut, inzan, tanqist, tamedyazt...), tiwsatin-agi ttwaḥerzent s cfawat.

Di lqern wis 19, tbeddel teswiet yef tmurt n leqbayel mi d-yekcem userhes arumi, ineggura-agi sean ala yiwen n yiswi, ad ḥekmen tamurt, maca ulac amek ur eriḍen ad d-awḍen yer lebyi-n sen, ur ufin ansi, acku ufan-d d akken agdud aqbayli yemxallaf atas yef yigduden n tmura niḍen, d ayen i ten-yegḡan ad ḍefren abrid niḍen.

Irumyen byan ad awḍen ad fahemn amek yettxemmim ugdud-agi, yef ay-a i d-ceyyeen wid ara d-igemren kra n wayen yellan deg wannar n tsekla siseklen-ten s tutlayt-n sen.

Seg irumyen imezwura i iseklen tasekla taqbaylit, wagi d HANOUTEAU igmer-d azal n 621 n yisefra i wumi isemma « *Poésie populaire de la Kabylie du Djurdjura* » deg useggas n 1867, s yin yerna-d yer-s MOULIÉRAS wagi ijmeɛ-d timucuha yefka-asen isem « *Conte Kabyle* » di 1893.

Irumyen xedmen lebyi-n sen deg ugdud azzayri, medlen fell-asen tiwwura n rreḥma, ḥermen-asen ama d tuffya, d axeddim ula d leqraya, maca deg wayen yeenan asentel n tmussni, wigi l din iyerbazen iwakken ad yelmed ugdud gar ifassen n yimrabḍen irumyen s tutlayt-n sen tafransist. Aqbayli ittuḥettem fell-as ad iyer yas maci s tutlayt-is maca awid kan ad yelmed imi ala wagi i d asirem i t-yeqqnen akken ad yidir di ddunit-a akked d tmurt-a.

Seg imezwura i yuran di tmurt n leqbayel s tutlayt tafransist, BEN SDIRA wagi yettwaceyyeɛ-d s yur unembaḍ TIRMAN Lwis deg useggas n 1886 iwakken as-d-yegmer ayen akk yellan d tasekla ama (d timucuha, timsaeraq, tinqisin, tamedyazt). Yerna-d yer-s BULIFA ula d netta igmer-d tasekla, anida i d-yesuffey sin n yidlisen, amezwaru nezmer ad d-nini ur yettwaḥsab ara d adlis n tsekla acku ayen yellan s dixel-is yexleḍ gar wayen d-yura

netta d wayen i d-yejmeε, imi ayen i d-yura ur yelli ara d tasekla. Ma yella d wis sin, d adlis n tsekla isuffey-it-id deg useggas n 1940 s yisem « *Recueil de poésie kabyle* ».

II) Tabadut n wungal

Gar tewsatın i yettffen aħric ameqqran di tsekla taqbylit yettwarun ad d-naf « Ungal ». Deg wayen i d-yenna SALHI Muħend Akli yef tewsit n wungal : « *D tawsit n tsekla. Ungal, ur yeđdil ara netta d tullist. Ungal d aħris yezzifen mačči am tullist. Tin yer-s, ttuquten deg-s iwudam, yerna, tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist.* ».¹

Tawsit-agi n wungal yettwabder-d deg wařas n yisegzawalen, ama wid s teqbaylit ama wid s tutlayin tiberraniyin :

Deg wayen d-uran fell-as s teqbaylit, sbadunt-id akka : « *Ungal, d tawsit n tsekla. D tawsit i umi qqaren s tefransist « roman », s taεrabt « rriwaya », s teglizit « novel ». Iban-d wawal-agi, tikkelt tamezwarut, deg umawal n tmaziyt tatrart n Mouloud Mammeri deg useggas 1980. Azar n wawal-agi « NGL », yella deg wařas n tantaliyin n tmaziyt(...). Azar-agi, yefka-d anamek niĉen. Awal « Tangalt », yedda-d deg yimawalen n tmaceyt ».²*

Am akken i d-yettwabdar deg umawal n Larousse : « *Ungal d adlis asugnan n tesrit, yettban-d wazal-is s talsa n yine ĉruyen, d tezrawt n wansayen d tesleĉt n yiħulfan* ».³

II.1) Tibadutin n yinagmayen iberraniyen

Yer GENETTE Gérard : « *Ungal d inaw imawi ne y yuran i d-yettaken assay n tedyant ne y amazrar n tedianin* ».⁴

Ma yella d REUTER Yves yenna-d « *D adlis yettwuran s tesrit yerna s tutlayt n tefransist, yas akken tulmisin-ines ur d ufrarent ara di kra n tagnatin n timawit i iεddan yer tirawit* ».⁵

¹ SALHI Muħend Akli, *Asegzawal amezzyan, Petit dictionnaire de littérature*, Ed Lodyssée, 2012, P.70.

² MEKSEM Zahir, SALHI Muħend Akli, *asegzawal n tewsatın n yiĉrisen n Tmaziyt-Taqbaylit*, Ed Lumi, 2022, P.150.

³ *Petit Larousse*, Librairie Larousse, Paris, 1908, P.898.

⁴ GENETTE Gérard, *Figure III*, Ed Du Seuil, Paris, 1977, P.71.

⁵ REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, 2^e Ed Dunod, Paris, 1996, P.9

III) Talalit n wungal aqbayli :

Deg ubrid n tira n tsekla, tlul-d tewsit ur yellin ara yakan di tsekla taqbaylit, tufrar-d gar yifassen n Belëid AT ELI, aneggaru-agi yura-d ddeqs n yiḍrisen n tsekla i d-suffyen yimrabḍen irumyen DALLET akked DEGEZELLE di tezugin n FDB deg useggas n 1962 s uzwel « *Ittaftaren n Belëid* ». Adlis-a d ammud ijmeε-d deg-s : isefra, timucuha, tullisin, terna-d yer-sen tawsit-agi tamaynut i wumi fkan isem “ Ungal“, maca lwaqt-nni tawsit-agi ur tettwassen ara yef-aya i ten-yejmaε Belëid AT ELI deg yiwen n udlis i wumi is-yefka azewel « *Amexluḍ* ».

Almi d iseggasen n 80 anida inagmayen xedmen inadiyen-nsen deg wayen yeenan tawsit-agi ufan d akken temxallaf yef tewsatin ieddand, d udem amaynut, lqaleb amaynut. Gar inagmayen i ixedmen inadiyen yef tewsit-a, i inudan dayen yef unaggal d wungal amenzu di tsekla taqbalit, EEBRUS Dahbiya i d-yemmeslayen yef Belëid AT ELI d akken d netta i d ameskar amezwaru i d-yesnulfan tasekla taqbaylit, rnu yer-s Amar AMEZIANE deg tezrawt-is n Duktura 2008 i yexdem s wezwel « *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle* » deg-s yessebgen-d d akken ungal amenzu n tsekla taqbaylit tatrart d win i yettwuran s ufus n Belëid AT ELI « *Lwali n udrar* » deg iseggasen n 1940.

Ihi am akken i d-nenna yakan, Belëid AT ELI d netta i d anaggal amezwaru n tmurt n leqbayel, yebda deg umecwar n tira mi yella mezzi yella yettaru s tefransist, ay-agi yettuḡal yer yemma-s i yellan seg tselmadin timezwura n tmurt n leqbayel yesselmaden tutlayt n tefransist, d ayen i t-yeḡḡan ad yelmed tutlayt-a si temzi-s. Amrabeḍ arumi Père DEGEZELLE yemlal d Belëid i tikkelt tamenzut deg uyerbaz-nni i deg yella ula d netta d aselmad deg-s, aneggaru-a yewhem di tḡerci n Belëid, yef-aya is-d-yessuter as-d-yaru timucuha yellan deg wannar n timawit s teqbaylit, Belëid yefraḡ acku d tikkelt tamezwarut ara yaru s tutlayt-is tayemmat s isekkilen n tlatinit ; s yin mi yekfa tira n tmucuha, yura-d aḍris-is amenzu « *Lwali n udrar* », aḍris-agi ttwaxedment fell-as ddeqs n tezrawin, inagmayen walan-t d akken yemxallaf yef tewsatin-niḍen yef ay-a i tḡesben d ungal acku yewwi-d s dixel-is akk limarat d tulmisin tigejdanin n tewsit-agi.

Tamurt n Lezzayer tewwi timument, maca tamurt n leqbayel ur tessawed ara ad tefraḡ s waya acku ur yezri ara aḡas n lwaqt mi d-yekkar ubadu azzayri mgal leqbayel ladya mgal tutlayt taqbaylit, yef ay-a ur d-ffiḡen ara wungalen seg tallit n 40 almi d iseggasen n 80.

Adabu azzayri ikemmel ayen d-yeğğa userhes arumi di leqbayel, wigi byan ad kksen, ad s-negren tutlayt taqbaylit, leqbayel ur susmen ara redden leslah, yal yiwen amek yennay yef tutlayt-is d yidles-is.

Kkren-d wid yennuyen s yimru, amezwaru i yuran deg useggas-agi n 80 d Racid ELLIC s wungal-is amenzu « *Asfel* » di 1981 i d-yeffyen di tezrugin Frédérop. Asfel d isem-is i d awal-is, yemmeslay-d deg-s umaru yef wid yefkan tirwiḥin-nsen d asfel akken ad tidir tmaziyt, s yin yerna-d yer-s Saëid SAËDI deg useggas 1983 i yuran i tikkelt tamenzut ula d netta ungal s uzwel « *Askuti* » i d-yeffyen di tezrugin Imadyazen, Paris,deg-s ameskar yefka-d tugna n tidet i yettidir uyref aqbayli lawan-nni, lbaṭel d tmuḥqranit i ieddand yef leqbayel s ufus n udabu azzayri, yemmeslay-d yef tefsut taberkant. Zrin xemsa n yiseggasen yef ungal amenzu i d-yura Racid ELLIC, di 1986 yura-d ungal-is wis sin i wumi yefka azwel « *Faffa* » i d-yeffyen ula d netta di tezrugin n Frédérop anida amaru yemmeslay-d dixel-is yef trewla n ugdud aqbayli seg leḥkem azzayri yer leḥkem arumi d lḥif yettidir uqbayli di tmurt n Fransa.

III.1) Kra n wungalen i d-yufraren s taqbaylit :

Nexter-d unagalen-agi, acku d ungalen i isean aṭas n yimeyriyen ahat ugar n wungalen niḍen, am akken sean assay ameqqran di tnerit n tsekla taqbaylit tatrart.

Ameskar	Azwel	Tallit	Tizargin	Asentel
Beleïd AT ELI	Lwali n udrar	1940	FDB	D ungal amezwaru n tsekla taqbaylit. Ameskar yemmeslay-d deg-s yef wazal n lawliyat deg tudert n ugdud aqbayli yefka-d tamuyl n umdan fell-asen, amek ttammen d wamek teddun lecyal-nsen yis-sen.
Racid ELLIC	Asfel	1981	Frédérop	D ungal i d- yettwuran di tallit n tefsut taberkant, yettmesslay-d yef terwiḥin i iruḥen d asfel akken ad d-tettwaetaq tmaziyt.
Saëid SAËDI	Askuti	1983	Imadyazen	Yefka-d deg-s umaru tugna n tidet n wayen yettidir ugdud aqbayli di tallit n tefsut taberkant.

Emer MEZDAD	Id d wass	1990	Asalu	Ameskar yemmeslay-d d axel-is yef uneqlab n tudert n uyref aqbayli gar yiḍ d wass, acku si tama, tilelli i d-tewwi mgal userhes arumi, si tama niḍen ṭrad i d-ilulen gar-as d udabu azzayri, ur tessawed ara ad tefraḥ s timument-is.
Emer MEZDAD	Tagrest Uryu	2000	Ayamun	D aḍris i d-yettalsen tuder n umdan di tallit n ṭrad, lhif i ieeddan fell-as ama deg unebdu ama di ccetwa.
Salem ZINYA	Iyil d wefru	2003	L'Harmattan	D aḍris i d-yullsen tallit seg umezruy n Lzzayer ladya leqbayel deffir timument, anida amaru icudd aḍris-is s amezruy d umennuy yef tlelli d izerfan n umdan, d amennuy i d-yellan mgal tmuḥqranit d t-diktaturit n udabu amesbaṭli.
Brahim TAZAYART	Salas d Nuja	2003	Tira édition	D aḍris n tayri. Tayri i d-ilulen gar sin n yimdanen i d-tessemlal yiwet n tedyant andi Salas ieteq-d Nuja seg lmut, maca amecwar n tayri-n sen mlalen-d aṭas n wuguren.
Ṭaher WELD EMER	Bururu, ur teqqim ur tengir	2006	Azur, Bgayet	Ungal-a yettmesslay-d yef irebraben, ameskar isugen-iten-id s uyersi wagi d bururu, imi aneggaru-a ala deg yiḍ i yetteffey iwakken ad d-iseyyed am irebraben imi ula d netni deg yiḍ i tteffyen ar idurar.
Linda KUDAC	Aæcciw n tmest	2009	Tasekla	D unglā i d-yettmesslayen yef wazal n tmeṭṭut di tmetti-nney, imi tametṭut taqbaylit seg zik tettwaḥqar.
Brahim TAZAYART	Inig aneggaru	2012	Tira édition	Ungal-a yettmesslay-d yef teqsiḍt n tayri yellan gar sin n yilmezyen, Mehdi i iḥemmlen

				Nayla yellan d taerabt, d Yuba i iħemmlen Tiziri yellan d tamrabeđt, maca imawlan-nsen llan mgal-sen d nutni i ten-isfarqen.
Dihya LWIZ	Gar igenni d tmurt	2016	FRNT FANON- Tizi Wezzu	Ungal-a ijemmeε-d aħas n yisental i d-nettaf di tudert-nney n yal ass am : tmeħqranit n tmeħtut taqbaylit, d lħif i ieeddan yef twaculin n tmurt n leqbayel.

Taggrayt

Seg wayen i d-nezra yef tsekla taqbaylit, abaεda ungal aqbayli, nefhem d akken tutlayt-nney d tutlayt ara yennayen wa d ttwanen fell-as, d ayen i yeğġan inaggalen ad arun s yis w ad arun fell-as .

Ixef II

Tasensiwelt d kra n yiferdisen-is

Tazwert

Deg ixef-agi wis sin, ad d-nefk tibatutin n yinagmayen i d-yemeslayen yef tsiwelt d wakud d yifardisen icudden yer-sen (amsawal agensay, aniri, awadem, timuyliwin, akud agensay, aniri,...).

I) Tasensiwelt : D tugrint yebnan yef tezrewt n yiḍrisen n tsiwelt.

SALḤI Muḥend Akli yewwi-d awal fell-as mi d-yenna : « *D tussna n tsiwelt. Tasensiwelt, d tazrewt yef iferdisen i d-yettakken aḍris n tsiwelt am tsiwelt s timmad-is, am umsawal d tuwsatin-ines, am tkerrist, d wakud, atg.Tban-d tmiḍrant-agi n tsensiwlet di tlemmast n lqern wis 20* »⁶

Tamiḍrant-agi yessnulfat-id TODOROV deg yiseggasen n 60, i wumi yefka anamek « *Narratologie* » i d-yemmalen yiwet seg tarrayin n usegzi i yiḍrisen iseklanen. Tsekyed sumata tangawin tinalsanin i yebnan ullis.

Seg 1972 deg udlis i yura GENETTE Gérard « *Figure3* », turgint-agi tennerna s telqay.

Seg yimusnawen d yinagmayen i yuyen abrid n tsensiwelt, PROPP Vladimir, GREIMAS Algirdas Julien, BRÉMOND Claude.

II) Tabadut n tsiwelt

D tarrayt i yeṭṭafar umsawal umsawal akken ad d-yissewel ineḍruyen yellan deg teḥkayt.

GENETTE Gérard yemmeslay-d yef tsiwelt deg wayen yura deg udlis-is i wumi isemma “*Figure III* “, yenna-d « *Tasiwelt d asekkir asiwlan anfaras n usemyer. D agraw n tagnatin tilawayt ney d asugen anda i tewwi amkan* »⁷.

SALḤI Muḥend Akli yesbadu-d tasiwelt, yenna-d « *D abrid i yeḍfer umsawal umsawal akken ad yeḥku ineḍruyen n teḥkayt (...) ad yeḥku ineḍruyen akken mseḍfaren di teḥkayt yezmer dayen ad isizwir ineḍruyen yef wiyaḍ. Yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant, ad tifsus tsiwelt mi ara ttemse ḍfaren yineḍruyen wa deffir waye ḍur yili d acu i ten-id-iḥbsen, ad tazay tsiwelt mi ara yili umsawal ittwessif-d aṭas (ama d iwudam ama d*

⁶ SALḤI Muḥend Akli, *Asegzawal amezzyan*, op.cit, p.58

⁷ GENETTE Gérard, *Figure III*, opcit, P. 72.

*adeg ama d ayen niḍen), yerna isentaq-d aṭas iwudam n teḥkayt, yerna ittak-d iwenniten (ama yines ama n wiyeḍ) ».*⁸

Ma yella d REUTER Yves yenna-d « *Tasiwelt temmal-d afran n tfukkas i yeseddayen tuddsa n ufri y deg wullis i tid-yemmalen* ».⁹

II.1) Iferdisen igejdanen n tsiwelt

II.1.1) Amsiwel

GENETTE Gérard yemmeslay-d yef umsiwel deg wayen d-yenna fell-as akken « *amsiwel yesɛa tawuri deg wullis. Am umsawal, amsiwel d yiwen seg yiferdisen n tegnit tasiwllant* ».¹⁰

Deg wayen d-yenna SALḤI Muḥend Akli yef umsiwel « *D win i wumi i d-tettwaḥka teḥkayt, yemxalaf yef umeḡri. Ameḡri d win yeqqaren, d amdan yettidiren di liwat, ma yella d amsiwel (am umsawal) deg uḍris kan i yella* ».¹¹

II.1.2) Amsawal

Amsawal d win i d-iḥekkun taḥkayt, SALḤI Muḥend Akli yesbadut-id akka « *Amsawal d win i d-issawalen taḥkayt. Amsawal yemxalaf yef umaru. Amaru d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan dg uḍris (ama d ungal ama d tullist ama d ṣṣenf niḍen n tsiwelt). Amaru yesnulfuy-d taḥkayt, ma d amsawal iḥekku-tt-id .Llan tlata n leṣnaf n yimsawalen : amsawal aniri, amsawal agensay, amsawal awadem* ».¹²

REUTER Yves seg wayen d-yenna « *Amsawal d win i d-iḥekkun taḥkayt daxel n udlis, maca yella-d kan d ṣṣut daxel n uḍris. Yettban-d deg tenfaliyin deg uḍris. Amsawal d asnulfu n umaru* »¹³

⁸ SALḤI Muḥend Akli, *Aseǧzawal amezzyan*, opcit, P.60

⁹REUTER Yves, *L'analyse du récit*, 2^{ème} Edition, Armand Colin, France, 2005, p40

¹⁰ GENETTE Gérard, *Figure III*, op.cit, P.265

¹¹ SALḤI Muḥend Akli, opcit, P.35

¹² Ibid, P.29.

¹³ REUTER Yves, *Introduction à l'analyse de roman*, 3^{ème} édition, Armand Colin, France, 2009, P30

III) Leşşnaf n umsawal

Am akken neẓra yakan, amsawal d bab n teħkayt d aferdis agejdandeg-s, d netta i d-yettawin ineḍruyen n teħkayt, yezmer ad yessedfer ineḍruyen am akken yezmer ad tenyessizwir, am akken dayen yezmer ad yili d awadem deg-s am akken ur yettili ara.

Yeƴ aya ad d-nini amsawal yebḍa d leşşnaf, deg-s ad d-naf : aniri, awadem, agensay.

III.1.1) Amsawal aniri

D win i d-yettalsen ineḍruyen n teħkayt, maca ur yelli ara d awadem iħekku-d kan seg berra kan.

GENETTE Gérard netta yefka-aƴ-d tabadut i umsawal-agi i wumi yefka isem (éxtradiegitique), yenna-d : « *d amsawal yellan berra n teħkayt* »¹⁴.

Am akken d-yenna SALHI Muħend Akli: « *D amsawal i d-iħekkun taħkayt i deg ur yelli ara d awadem. Şşenf-agi n umsawal izerr akk ayen yellan di teħkayt, ayen yessen d wayen yeẓra yugar ayen ssnen d wayen ẓran yiwudam ittekkim di teħkayt i d-iħekku [...]. Mi ara yili şşenf-agi n umsawal, yettili aṭas n usexdem n wudem wis tlata n wasuƴ, amtar udmawan « y » neƴ « t » deg yimyagen (neƴ udem wi tlata n usget, amatar udmawan « n » d « nt ») akken di ƴen i ittuquten yimqimen ilellyen netta, nettat, nitni d nitenti.* »¹⁵.

III.1.2) Amsawal agensay

REUTER Yves isemma-as (homodiégétique), Imaena-s amsawal ittales-d ineḍruyen n teħkayt di lwaqt anida yella netta d awadem ittekka deg-s¹⁶.

GENETTE Gérard netta yefka-as isem (narrateur intradiégétique).

Ma yella deg wayen d-yenna SALHI Muħend Akli « *D amsawal i d-iħekkun taħkayt i deg ittekki netta s timmad-is : d awadem gar yiwudam niḍen. Yessen ayen issnen akk iwudam niḍen, mačči am umsawal aniri. Şşenf-agi n umsawal iga amzun d anigi n teħkayt i d-iħekku* »¹⁷.

¹⁴ GENETTE Gérard, *Figure III*, op.cit, P.252

¹⁵ SALHI Muħend Akli, *Asegzawal amezzyan*, op.cit, P.30

¹⁶ YEVS Reuter, *Introduction à l'analyse de roman*, op.cit, P.69

¹⁷ SALHI Muħend Akli, *Asegzawal amezzyan*, op.cit, P.30

III.1.3) Amsawal awadem

REUTER Yves yenna-d, amsawal-agi yemxalaf yef umsawal agensay, imi amsawal awadem iħekku-d ayen is-yedran, yettales-d taħkayt-is netta.

Şşenf-agi n umsawal yettas-d s wudem usrid, d win i d-yettalsen taħkayt-is.

SALĦI Muħend Akli yenna-d : « *Ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili teħkayt i d-iħekku d taħkayt-is (d ayen yeđran yid-s). Lmeɛna-s dagi d awadem i d-issawalen taħkayt-ines. Mi ara yettwasexdem sşenf-agi n umsawal, yittili aťas usexdem n yimyagen deg udem amenzu (amatar udmawan « y ») akken yettili aťas umqim ilelli nekk », yezmer ad yili umaru d amsawal ma yella iħekku-d teħkayt n tudert-is »¹⁸*

III.2) Tawuri n umsawal

GENETTE Gérard ibder-d semmus n twuriwin n umsawal

III.2.1) Tawuri tasiwlan

Yer GENETTE « *tawuri tasiwlan, d tawuri tagejdant i isselħayen tasiwelt n teħkayt, deg-s amsawal yella ne yulac-it s dixel n uđris, issefk ad iťtef tamliit-ines »¹⁹*

III.2. 2) Tawuri n uwellah

Yer GENETTE « *Amsawal yettaɛrađ ad d-yejbed lwelha n win i wumi yessawal taħkayt, akken ad iđer ma yella unermas gar-asen ne yulac »²⁰*

III.2.3) Tawuri n teywelt

Yer GENETTE « *Amsawal yessenťaq-d iwudam gar-asen, yettak-asen tignatin ad d-ħkun ayen yeđran akk yid-sen »²¹*

¹⁸ SALĦI Muħend Akli, *Asegzawal amezżyan*, op.cit, P.31

¹⁹ <http://SignoSemio.com/Genette/narratologie.asp>. consulté le (26/9/2024 à 6 : 30)

²⁰ Ibid

²¹ Ibid. SignoSemio.com.

III.2.4) Tawuri n ujerreb

Yer GENETTE « Amsawal di teħkayt d win i d-yemmalen tidet, ama deg tsiwelt, ama deg tmuyliwin-is ney deg ineɗruyen , tettban-d twuri-agi mi ara d-yessenfali umsawal ayen yellan deg wafrayen-is, dayen i d-yesslawayen assay gar-as d teħkayt-is »²²

III.2.5) Tawuri tasnaktant

Yer GENETTE « Amsawal yessegzay-d kra n temsal akked tmusniwin d tektiwin i yesɛa i yeɛnan ullis-is yal tikkelt mi ara d-yegzem taħkayt-is »²³

III.3) Iswiren n umsawal

GENETTE Gérard yenna-d : « Nezmer ad d-nefk s tfelwit 4 n leɣnaf igejdanen i yef yef yebna umsawal »²⁴

III.3.1. Extradiégétique-hétérodiégétique : amsawal di tɛesna tamezwarut yettawi-d taħkayt i deg ur yelli ara.²⁵

III.3.1. Extradiégétique-homodiégétique : amsawal di tɛesna tamezwarut iħekku-d taħkayt-is netta s timmad-is maca ur yelli ara d awadem daxeɓ²⁶

III.3.3. Intradiégétique- hétérodiégétique : deg tɛesna tis snat amsawal yettales-d taħkayt anda yettili netta s umata iyab.²⁷

III.3.4. Intradiégétique- homodiégétique : deg tɛesna tis snat yettales-d umsawal taħkayt-ines.²⁸

²²<http://SignoSemio.com//.op.cit>

²³ ibid

²⁴ YOUS Silia, ZEMMOUCHE Amina, *Tasleḡt n tsiwel deg wungal Tiḡ d yilleḡ, ayen i d-qqarent tewriqin n Ṣalḡi Muħend Akli*, Akatay n taggara n uswir n Master, 20023, p.23

²⁵ Ibid, p.23

²⁶ Idem, p.23

²⁷ Idem, p.23

²⁸ Idem, p.23

IV) Iwudam

Iwudam, d l̄sas i yef yebna uḍris n tsiwelt, ur tezm̄ir ara ad tili teḥkayt mebla iwudam, imi d nutni i yesselḥuyun tigawin n uḍris, yis-sen i d-tettwasugen teḥkayt.

SALḤI Muḥend Akli yenna-d awadem : « *D aferdis agejdan n tesleḍt n tsiwelt am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg. Ur issefk ara ad isse edel gar uwadem akk d umdan. Awadem, ittili kan deg uḍris. Tudert-is, teqqen yer tin n uḍris ; tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu, s taggara n tyuri n teḥkayt : akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwal), issefk di tilawt, ur yeḥwaḡ ara aḍris akken ad yili.* »²⁹

IV.1) Le ṣnaf n yiwudam

IV.1.1) Iwudam igejdanen : D asaḍen n teḥkayt, ttilin seg tazwara almi d taggara n uḍris, imi fell-asen i bnan inedruyen n teḥkayt, fell-asen i tettwura teḥkayt.

IV.1.2) Iwudam inaddayen : D iwudam ur d-itteddun ara s waṭas, ur llin ara si tazwara almi d taggara n uḍris, maḥsub inedruyen n teḍkayt mačči fell-asen i bnan.

IV.2) Tamuyli tasiwlan

IV.2.1) Tilemt :

Amsawal yeḗra kullec yef teḥkayt yekcem deg yiḥulfan n yiwudam, yettruḥu yettuḡal gar yimal d yizri, yettawi yettara gar yidgan.

Am akken d-yenna TODOROV « *Amsawal yettili deg yal amkan yessen kullec, yettak-d isallen ugar n wayen zran yiwudam n teḥkayt. Amsawal > awadem* »³⁰.

IV.2.2) Tagensayt :

Amsawal ur yessin ara kullec yef teḥkayt maḥsub ur yekcim ara yer yiḥulfan n yiwudam marra, yessen kan ayen ssen yiwudam niḍen. Amsawal = awadem

²⁹ SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal amezzyan*, op.cit, p38

³⁰ <https://.fac.umc,edu.dz,TEBBANI Ali,Cours de narratologie, Licence II>

TODOROV yenna-d, amsawal yezmer ad yessen, ad yekcem deg yiħulfan d ttexmam n yiwen uwadem kan³¹.

IV.2.3) Tanirit :

TODOROV yemmeslay-d yef şşenf-agi n umsawal, mi d-yenna : « *Amsawal yeqqar-d kan ayen yettwali seg beṛra* »³².

Amsawal deg-s iglem-d taħkayt seg beṛra, ur yezmir ara ad yekcem yer telqay n yinedruyen d ttexmam d yiħulfan n yiwudam. Amsawal < Awadem

V) Akud :

D yiwen seg yiferdisen n tesleḍt n tsiwelt, yis-s i nezmer ad nzer amek ttemseḍfaren inedruyen s dixel n teħkayt.

SALHI Muħend Akli yesbasut-id akka : « *Akud d aferdis di tesleḍt tsiwelt yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun inedruyen n teħkayt* »³³. Yebḍa akud yef sin n leşnaf :

V.1.1) Akud agensay

D akud yettilin ken deg uḍris n tsekla. Deg-s sin n leşnaf : akud n uferriy (ney n teħkayt) d wakud n tsiwelt.³⁴

V.1.2) Akud aniri

Tabadut is-yefka SALHI Muħend Akli : « *Şşenf-agi n wakud, ittwellih-d yer tallit i deg yedder umaru d yimeyriyen-ines. D aniri acku ur yeqqin ara yer uḍris, yeena lweqt i deg d-yura umaru adlis-ines akked akked lweqt deg yeqqer umeṛri. Tasleḍt n wkud aniri ad tili yef tagnatin i deg i d-ttwaru uḍris. Ad d-tili yef tagnatin n tyuri n uḍris (lawan i deg yran aḍris). Tignatin-agi, seant azal d ameqqran imi sifsusent ne yttekkirent tilin n uḍris. Akken ad tgerrez tarrayt n tesleḍt n wakud aniri isefk ad yefreq yiwen gar wakud n umaru d wakud n umeṛri. Sin n leşnaf-agi n*

³¹ Cours de narratologie, Licence II, op.cit

³² Ibid.

³³ SALHI Muħend Akli, *Asegzawal amezzyan*, op.cit, P.21

³⁴ Idem

wakud aniri, zemren ad *ædlen* (ma yella amaru d ume yri ddren di yiwet n tallit) akken zemren ad mxalafen (ma yella temxalaf tallit n umenzu yef tin n wis sin) »³⁵.

REUTER Yves ula d netta yemmeslay-d yef wakud mi d-yenna : « *Yal ullis yebna yef waṭas n wassayen, gar sin n yimazrayen ikudnanen : Akud n teḥkayt, d wakud n tsiwelt* »³⁶.

V.1.3) Akud n teḥkayt :

D amsedfer n yinedruyen segmi ara tebdu teḥkayt alarmi tekfa.

V.1.4) Akud n tsiwelt :

D amsedfer n yinedruyen akken i ten-id-yehka umsawal.

Zemren ad *ædlen* sin n leṣnaf-agi n wakud, akken diyen zemren ad mxalafen. Ad *ædlen* ma yella inedruyen yehka-ten-id umsawal akken msedfaren deg wakud. Ad yemxalaf wakud n tsiwelt d wakud n teḥkayt ma yella amsawal ur d-yehki ara inedruyen akken msedfaren deg wakud.

V.2) Tiremt n tsiwelt : Tiremt n tsiwelt terra yer tiremt anida tettwales deg-s teḥkayt.

V.2.1) Tasiwelt teggra yef teḥkayt : Almi ḍran inedruyen ara ad ten-id-yehku umsawal. Amsawal yettales-d ayen yeḍran deg yizri i qerben.

V.2.2) Tasiwelt tezwar teḥkayt : Amsawal iḥekku-d ayen ara d-yeḍrun yer zdat (deg yimal i qerben ney ibeeden).

V.2.3) Tasiwelt tedda d teḥkayt : Amsawal iḥekku-d taḥkayt di tiremt i deg teḍra.

V.2.4) Tasiwelt deg tiremt n tigawt : D asexleḍ gar sin n tiram, d wayen ara d-yeḍrun deg yimal.

³⁵ SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal amezzyan*, op.cit P.22

³⁶REUTER Yves, *L'analyse du récit*, 1ér ed, Ed DUNOD, Paris, 1997, P.55

V.3) Tirurda n tsiwelt :

GENETTE Gérard « *D assa y gar te yzi n te ħkayt i yettwaħesben (s yiseggasen, s wayyuren, s wussan, s swaye ε...) akked te yzi n uđris i d-yettbanen (s yisebtar, s yijerriden, s tseddarin...) »³⁷.*

Amsawal yetturar s wakud akken is-yeəjeb yezmer ad yessewzel deg-s am akken yezmer ad yessyzeƧ s udiwenni, d uqlam, d uwennet...

V.3.1) Asayes (la scène) : Akud n teħkayt yeedel akked wakud n tsiwelt.

Amsawal iħekku-d ineđruyen s telqay aya yettban-d deg usemres n udiwenni.

REUTER Yves « *Asayes yettweħhi-ay-d akken ay-agi i đerru-d tama n wallen-nne y, yef ay-a i d-yettak asiggez n tagada gar wakud n tsiwelt d win n te ħkayt »³⁸.*

V.3.2) Ayawas (Sommaire) : yeqqen yer uskar n tsiwelt

Ayawas issiwzel te yzi n tenzagt n teħkayt di kra n wawalen di kra n yisebtaren.

V.3.3) Tarist (pause) : Tasiwelt tettili zżayet, acku ħebbsent tigawin n teħkayt mi ara d-yeƧcem uqlam s telay s daxel n uđris, ama d aqlam n umdan ne y n wadeg, am akken i yettili uwennet.

V.3.4) Atettu (L'ellipse) : Tasiwelt tettifsus, imi ttilin ineđruyen amsawal ur ten-id-yettales ara.

V.4) Asnagar (la fréquence) :

Temmal-d asemsawi ne y lexşas n usemsawi gar umđan n tikal ideg teđra yiwet n tedyant deg uferri y d umđan n tikwal i d-tettwalles deg tsiwelt.

REUTER Yves yebđaten yef tlata n lesnaf :

V.4.1) Askar asuf (Le mode singulatif) : Tullsa yiwet n tikkelt i wayen d-yeđran yiwet n tikkelt.

³⁷ GENETTE Gérard, *Figure III*, op.cit, P.123.

³⁸ REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, op.cit, P.78

V.4.2) Askar allus (Le mode répétitif) : Aneđru yeđra-d tikkelt, amsawal yeħkat-id aħas n tikkal.

V.4.3) Askar arsan (Le mode itératif) : Tullsa aħas n tikkal i wayen d-yeđran tikkelt.

V.5) Amizwar (L'ordre)

REUTER Yves yefka-d tabadut-is deg wayen d-yenna : « *Amizwar yemmal-d assay ger umseđfer n yineđruyen deg ufrri y akked umizwar ideg taħkayt tettwaales deg tsiwelt* »³⁹.

REUTER Yves yebđa amizwar yef sin yeħricen :

V.4.1) Inigi yer zdat (La prolepse) : Amsawal i ħekku-d ineđruyen uqbel ad d- đrun, yessezwar talsa uqbel tigawt.

V.4.2) Inigi yer deffir (L'analepse) : Deg-s amsawal yettuyal yer yizri iwakken ad d-yefk isallen yef yineđruyen s telqay, am akken yezmer ad d-yales izri n yal awadem.

Taggrayt

Deg yixef-agi amenzu neeređ ad d-nefk kra n tbadutin i kra n tmiđranin, anida i d-nemmeslay yef tsensiwel, s yin nefka-d tabadut n tsiwelt d wayen yeqqnen yer-s, ama deg wayen yeenan ifardisen-is (Amsawal, Amsiwel), ama deg wayen yeenan lesnaf-is (aniri, agensay, awadem), akud d wayen icudden yer-s.

³⁹REUTER Yves, *l'analyse du récit*, op.cit, P.80

Ixef III

Tasleđt tasensiwelt n wungal

« Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert »

Tazwert

Ilmend n wayen i d-nebder yakan deg yixef n tezri, deg wayen yerzan tasiwelt d yiferdisen-is, d wakud d wayen icudden yer-s (amsawal, amsiwel, amseđfar n wakud n tsiwelt... rtg), ad neeređ aneg tasleđt i wungal “Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert...” i yura unaggal SALHI Muđend Akli, iwakken ad naweđ ad negzu tarrayt i yeđfar umaru akken ad d-yessawel ineđruyen n teđkayt n wungal-a.

I) Amsawal :

Nefka-d yakan deg uđric yezrin tabadut n umsawal, nenna-d d akken amsawal d win i d-yettalsen tađkayt deg wungal, d řřut kan i d-yettmesslayen s daxel n uđris.

Amsawal n teđkayt yezmer ad d-iban s daxel ineđruyen n teđkayt ma yella d awadem ney ead ittekka d yiwudam niđen, am akken yezmar ur d-ittban ara akk yettili-d kan si berra.

I.1) Leřnaf n umsawal deg ungal « Tibratin » :**I.1.1) Amsawal agensay :**

D amsawal i d-yettalesen ineđruyen i deg ittekka netta yer tama n yiwudam niđen.

Seld tayuri-nteđ talqayant i wungal « *Tibratin* » nufa-d d akken řřenf-agi n usawal yedda-d s tuget s daxel n teđkayt, acku amsawal-a ittales-d tađkayt s daxel n uđris am akken iula d netta yella-d d awadem yer tama n yiwudam niđen , ay-agi ad t-id-nsebgen s imedyaten-a :

Md1 :

« *Yal yiwen deg-neđ amek i yerra tasusmi d lemđam-is ; deg-s tiđilla-ines, deg-s tinekriwin-ines.* ». sb12

- Amsawal agensay dagi d Bu-tedmi ixerben i d yettmesslayen s yisem-is d yisem n tmetti-is yef amek rran tasusmi d abrid yettselliken tarwiđt seg tyitwin n ddunit, imi amdan di ddunit-a yettwahrem fell-as ad d-yini awal n tidet di tmurt i yerran lbatel d lđeq. Yessebgan-d řřenf-agi n umsawal s tenfalit “Yal yiwen deg-neđ” deg-s asemres n umđim ilelli “nekkni” i d-yettuyalen fell-as netta akked nutni i yuttuyalen yef tmetti-is .

Md2 :

« *Nekk ad d-ħkuɣ tudert-iw akken i tt-iwala netta...s timmad-is...* ». sb13

- Dagi amsawal agensay d Bu-tedmi ixerben i d-yettmesslayen yef wamek ara d - yeħku tudert n Bu wanyaten. Yessabgan-it-d umqim ilelli “nekk“ i yettuɣalen yef netta , d umqim ilelli “netta“ i yettuɣalen yef Bu-wanyaten.

Md3 :

« *Ma sqewqiwen wawalen inesxen deg tebratin-agi, neɣ ur ten-tefhimeđ ara, suref-iyi kan ; d tazayt i zzayit fell-i.* ».sb17

- Dagi amsawal d agensay, d Bu-tedmi ixerben i as-yettmesslayen i Ṭawes s dixel n tebratin-nni is-yura, yettmesslay-as yef aħal yewweer iwakken as-yaru tibratin-a i d-yettmesslayen yef Bu-wanyaten, imi aneggaru-a mačči d win iwulfen ameslay yef yiman-is, acku yezga d asusam, d ayen i yeğġan Bu tedmi ixerben ad yeeweɣ seg wanda ara yebdu ameslay fell-as. yettban-d way-a s usemres n umqim ilelli “nekk“ i d-yettuɣalen yef Bu-tedmi ixerben, d umqim ilelli “kemm“ i d-yettuɣalen yef Ṭawes. Ššenf-agi n umsawal ikemmel ur ibeddel ara seg usebtar wis 17ar usebtar wis 20, s yin yekcem deg umsawal awadem anida i d-yettmesslay yef yiman-is.

Md4 :

« *Nekkni s wat tɣerma ibedden yef udlis, seg wayen neqqar idlisen, nettnadi deg-sen ayen ara aɣ-yesfahmen tudert d ddunit.* ».sb23

- Dagi amsawal d agensay d Bu-tedmi ixerben i d-yettmesslayen yef yiman-is d tmetti-is i yettkalen yef tmusniwin i d-kesben seg yidlisen i wakken ad ssawđen ad d-ssegzin amek d t-teddu ddunit. yessebgan-it-id umqim ilelli “nekkni“ i d-yettuɣalen yef netta « Bu-tedmi ixerben » akked nutni i d-yettuɣalen yef « wat tɣerma ».

Md5 :

Yenṭeq-d yenna-iyi-d :

-Kukrayad bduytikli, acku ma tebda, yiwen wass kan ad naweđ ; abrid yessawađ.

-*Zri ytegre d lađna-k di tsusmi*.sb40-42

- Adiwenni i d-yellan gar Bu-wanaten d Bu-tedmi ixerben. D agi amsawal agensay d Bu-tedmi ixerben iħekku-d yef uqessar i d-yellan gar-as akked Bu-wanyaten anida is-d-yettmesslay yef ukukru i t-izedyēn asmi ara d-yaweđ wass n tuyalin yer wansi i d-yekka. Yettban-d s umqim ilelli “nekk“ i yettuyalen yef Bu-tedmi ixerben , d umqim ilelli “netta“ i yettuyalen yef Bu-wanyaten.

Md6 :

« *Qesde y-t netta acku nemsefham yakan ad yili d amesnil n unadi-inu ; nemsefham ad xedmeytarist yef yigduden yettidiren deg yidgan iwe ɛren.* » .sb45

- D Bu-tedmi ixerben i d amsawal agensay, ad t-naf yettmesslay-d yef temlilit i d-yellan gar-as d Mass D.C i yerra d amesnil n unadi n tarist-is. yettban-d waya s usemres n umqim ilelli “nekk“ i yettuyalen yef Bu-tedmi ixerben, d umqim ilelli “netta“ i yettuyalen yef Mass D.C. Deg usebtar wis 45 yebda-d s umsawal agensay, s yin din din ibeddel yuƷal Bu-tedmi ixerben yettmesslay-d yef yiman-is yuƷal d amsawal awadem.

Md7 :

« *Akken i d-nekcem tamurt-a* » .sb49

- Dagi d Bu-wanyaten i yuƷalen d amsawal agensay, iħekku-d yef wayen i t-icerken akked Bu-llebsa mellulen, yef wamek i d-kecmen yer tmurt n yijdi imi yiwen deg-sen d amehbus ma yella d wayeđ d aɛsekri. Yessebgen-it-id umqim ilelli “nekkni“ i yettuyalen yef Bu-wanyaten, akked Bu-llebsa mellulen.

Md8 :

« *Netta, segmi bdant tbanent-d tqucac n udrar, ħusse y-as yettkukru am win ur nezri amek ara yexdem .* » .sb151

- Dagi Bu-tedmi ixerben d netta i yuƷalen d amsawal agensay, dagi yebya ay-d-yessebgen tugna n lxuf i izedyēn ihulfan n umehbus mi d-yewweđ lwaqt n tuyalin yer tmurt-is. Ay-agi yettban-d s umqim ilelli “ nekk“ i yettuyalen yef Bu-tedmi

ixerben, d umqim ilelli “netta“ i yettuḡalen ḡef Bu-wanyaten. Ṣṣenf-agi n umsawal ikemmel ur ibeddel ara seg usebtar wis 151 ar taggara n wungal deg usebtar wis 154.

- Ma yella nerra-d tamawt i yimediyaten-agi, ad d-naf d akken amsawal agensay i d-yettuḡalen s waṡas d Bu-tedmi ixerben, acku nenna-d yakan ḡef wayen yerzan amsawal agensay, d win i d-yessawalen taḡkayt ideg ittekka d awadem. Ihi deg ungal-agi *Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi, d tudert*, amsawal agensay deg-s d Bu-tedmi ixerben acku yella-d d awadem s daxel n uḡris, am akken diyen d netta i d-yessawalen tiḡkayin n yiwudan niḡen.

I.1.2) Amsawal awadem :

D amsawal i d-yettalsen taḡkayt-is d wayen yeḡran yid-s netta, ay-agi yettban-d s usemres n yimyagen yeftin ḡer wudem amenzu d umatar udmawan « ḡ », am akken d-yettbin s umqim ilelli « Nekk », d ayen ara d-nemmel s imedyaten i d-nekkes seg ungal-nney :

Md1 :

« *Qqiment-iyi-d ddeqs n tewriqin. Kra seg-sent, zriy-tent, ḡsiy amek i tent yesbey yimru, lmidad yeddand di tregwa n yiseḡran, sneḡ-t, ad iniḡ ula d netta yecfa ḡef yiḡuḡan-iw.* » .sb11

- Dagi d Bu-tedmi ixerben i d amsawal awadem, iḡekku-d ḡef tewriqin is-d-yeqqimen gar ifassen-is d wamek ara sent-yexdem. Ayen i d-yessebganen Ṣṣenf-agi d amqim ilelli “nekk“. Deg usebtar wis 11 yebda s umsawal awadem.

Md2 :

« *Ad aruḡ ayen yellan d tibratin...* » .sb12

- Amsawal d Bu-tedmi ixerben, iḡekku-d ḡef tewriqin is-d-yeqqimen d akken yextar ad tent-yaru d tibratin. Ayen i t-id-yessebganayen d amqim ilelli “nekk“. Deg usebtar wis 12 ikemmel umsawal d awadem ur ibeddel ara.

Md3 :

« *Nekk... Nekk, niqal, xerbent-iyi.* » sb20

- Ula dagi d Bu-tedmi ixerben i d amsawal awadem, iħekku-d yef yiman-is yef wamek yella uqbel ma d-yawed yer tmurt n Tmenyest. Ay-agi yessebgan-it-id umqim ilelli “nekk“. Amsawal yeqqim akken d awadem seg usebtar wis 20 ar usebtar wis 22.

Md4 :

« *Rewley yef yimdanen mlaley-d wiyed. Rewley yef yiman-iw, mlaley-d wiyed i yi-yemlan amek ara dduy yer yiman-iw.* » sb24

- Bu-tedmi ixerben i d-iħekkun yef liħala-s d umecwar n unadi-ines yef yiman amaynut. Deg usebtar wis 24 yeqqim umsawal d awadem ur ibeddel ara ay-agi yettban-d s usemres n umqim ilelli “nekk“.

Md6 :

« *Usiy-d acku ilaq ad d-asey.* » sb31

- Dagi d Bu-llebsa mellulen i yuyalen d amsawal awadem, iħekku-d yef sebba i t-yeğġan ad d-yas yer tmurt n Tmenyest. Ayen i t-id-yessebganen d amqim ilelli “nekk“. Deg usebtar wis 31 amsawal di tazwara yella d agensay, s yin yuyal yeqqar-d taħkayt n tudert i inesxen deg lkayed, dagi amsawal yuyal d awadem acku Bu-llebsa mellulen i d-iħekkun yef yiman-is, d amqim ilelli “nekk“ i t-id yessebganen.

Md7 :

« *Nekk, ufiy awalen-nni... isefra-nni... anyaten-nni... di lħebs yesmundulen tiť s tazult.* » sb53

- Bu-wanyaten i d-iħekkun yef wamek is-ædday lwaqt-is di lħebs, iħekku-d yef yisefra is-yuyalen d irfiqen-is imi yis-sen i ittekkes cwiť yef lxater-is, is-it-ttun cwiť iman-is . D amqim ilelli “nekk“ i t-id yemmalen. Amsawal awadem ikemmel ur ibeddel ara seg usebtar wis 53 ar usebtar wis 55.

MD8 :

« *Ttwaťfey asmi i teqqrmed tnekra.* » sb67

- Amsawal awadem i d-yellan d Bu-wanyaten, i d-iħekku yef wasmi yettwaṭṭef yer lħebs asmi teqgermeđ tnekra . Ayen i t-id-yemmalen d asemres n umqim ilelli “nekk“.

Md9 :

« *Yal lħebs ideg i d-æddaγ, ufi γ-n anyaten.* ».sb69

- Amsawal d Bu-wanyaten i d- iħekku yef yiman-is yef lħebus i deg d-ædda d wamek i tt-ædayen wussan dinna. Yettban-d way-agi s umqim ilelli “nekk“. Amsawal awadem yella-d seg usebtar wis 69 almi d asebtar wis 73 ur ibeddel ara d Bu-wanyaten i d-iħekku tudert-is.

Md10 :

« *Ttnadi γ iman-iw.* ».sb88

- Bu-llebsa mellulen yuγal d amsawal awadem iħekku-d yef yiman-is yef umecwar n unadi-ines yef yiman-is i t-id yessawđen yer tmurt n yijdi. Yemmal-it-id umqim ilelli “nekk“. Deg tazwara amsawal yella d agensay, yella d Bu-tedmi ixerben is-iħekku i Ṭawes deg tebrati-nni is-yettazen yef Bu-wanyaten, s yin yuγal d Bu-wanyaten i as-d-iħekku mi yekcem di tyuri n tebrat is-d-yuzen Bu-llebsa mellulen, anda amsawal yuγal d awadem mi yebda Bu-llebsa mellulen ad d-iħekku yef yiman-is, yal tikkelt d amqim ilelli “nekk i t-id-yessebganen.

MD12 :

« *Uggade γ azekka* ».sb94

- Amsawal awadem d Bu-wanyaten iħekku-d yef yihulfan-is yef tuggdi n wayen i t-yettrağun d wayen is-yeffar yimmal. Yettban-d way-a s umqim ilelli “nekk“. Deg uħric-a « d isefra i yernan tizezyeyt » yebda s umsawal awadem.

MD13 :

« *Ass amenzu. Mi d-rseykan seg tmesrifegt* ».sb136

- Dagi amsawal yuyal d Bu-tedmi ixerben i d-iħekkun yef wass amenzu i deg i d-yusa ar tmurt n Tmenyest. Yemmal-it-id umqim ilelli “nekk“. Deg usebter wis 136 yuyal umsawal d awadem.

Md14 :

« *Uggadey ad tt-mliley*. ».sb154

- Amsawal awadem d Bu-wanyaten, iħekku-d yef yiħulfan-is yef tuggdi n wayen i t-yetrağun d wayen is-yeffar yimmal, yuggad ayen ara as-d-yawi uzekka, imi ayen i eeddan fell-as is-karfit ur yelli d acu ara as-ikemmel wayen ara d-yernun. Yettban-d way-a s umqim ilelli “nekk“. Deg uħric-a « d isefra i yernan tizeyzejt » yebda s umsawal awadem.

MD15 :

« *Ass amenzu. Mi d-rseykan seg tmesrifegt* ».sb136

- Dagi amsawal yuyal d Bu-tedmi ixerben d netta i d awadem iħekku-d yef wass amenzu i deg i d-yusa ar tmurt n Tmenyest. Yemmal-it-id umqim ilelli “nekk“. Deg usebter wis 136 yuyal umsawal d awadem.
- Ma yella negra-d tamawt i yimediyaten-a , ad naf d akken yal amedya d anwa i d-yettmesslayen deg-s. Ihi deg ungal-a nufa-d d akken yal awadem d amsawal, imi yal yiwen deg-seb yessawal-d taħkayt-is i yiman-is.

I.1.3) Amsawal aniri :

Nenna-d yakan d akken řsenf-agi n umsawal, d win i d-iħekkun inedruyen n teħkayt si berra ur ittekki ara, ur yelli ara d awadem.

MD1 :

« *Imezdey n tmurt-a, ur ttrağğun ad yali wass akken ad kkren.* »

- Amsawal iħekku-d amek ttidiren yimezdey n tmurt n Tmenyest, yef wamek i s-lħayen akud s lebyi-nsen, imi ur t-ttektilin ara la s ddqayes la s sswayee. řsenf-agi n

umasawal yessebgan-it-id usemres n umqim ilelli “nutni“ i yuttuyalen yef yimezdey n tmurt n Tmenyest.

MD2 :

« Nnig n 30 n yiseggasen, netta d anemđer... d anadi yef yiman-is... seg tnekra yerrzen n yideflawen ar tnekra nniđen yerrzen... tin n tgenturin n yijdi »

- Dagi amsawal ihekku-d yef umecwar i d-yelħa Bu-llebsa mellulen d anadi yef yiman-is d umđiq ideg ara t-nnerfad tarwiħt-is. Dagi amsawal d aniri acku Bu-wanyaten yekcem srid di tullsa n tudert n Bu-llebsa mellulen. Ay-agi yessebgan-it-id usemres n umqim ilelli “netta i yuttuyalen yef Bu-llebsa mellulen.

MD3 :

« Seg wasmi d-rsen yiđarren-is yef wakal irefden ijdi, netta simmal ittarra tiselbi d tamsaęeft ; yis-s yettqabal lewqat isefsayen leęqel am uldun... yufa-d i yiman-is tayet akken ur itteġġel leęqel-is. »

- Deg umedy-a-agi amsawal yettales-d yef Bu-llebsa mellulen, amek i yerra iman-is d ameslub iwakken ad is-eeddi iman-is wa d-yawi talwit i tarwiħt-is. Dagi amsawal d aniri yessebgan-it-id umqim ilelli “netta“ i yuttuyalen yef Bu-llebsa mellulen.

I.2) Tiwuriwin n umsawal

I.2.1) Tawuri tasiwlant

Am akken i d-nenna yakan deg uħric n tezri, d akken tawuri tasiwlant yis-s i t-leħħu tsiwelt n teħkayt.

Tasiwelt deg ungal “Tibratin...Anyaten-nni n tsusmi... d tudert...“ , tebđa yef krađ n teħkayin, tin n Bu-tedmi ixerben i yettnadin yef yimdanen yettidiren deg yidgan iweeren d asentel i yextar deg unadi n tarist-is, d teħkayt n Bu-wanyaten i d-nfan yer yijdi yeryan asmi yettwațtef yer lħebs mi teqqermeđ tnekra, taneggarut d tin n Bu-llebsa mellulen i yettnadin yef yiman-is.

MD :

« Lemdey ačas n tyawsiwin, seg wasmi d-usiy yer dagi. Imdanen, d tilawin ney d irgazen, meqqrit ney mezziyit, ad tlemdeđ ħur-sen, yerna ur rrin iman-nsen d iselmaden, ur qqaren « akka i as-d-tuwi i temsalt ». Almad ħur-sen d arfad s tmuyli kan, gar tsusmi d tayeđ, gar wawal d wayeđ; ad tlemdeđ deg wawalen d wayen yeddurin le enaya-nsen. ». sb21

- Amsawal dagi yettili d amsawal am akken yettili d amsiwel, lmaena-s yettef tamlilt.

I.2.2) Tawuri n uwellah

Am akken i d-nenna yakan, d akken d tawuri anida amsawal yettaerađ ad d-yejbed lwelha n win i wumi ihekku.

I.2.3) Tawuri n teywalt

Amsawal yessentaq-d gar yiwudam anda i sen-ittak tagnit iwakken ad ssiwlen tiħkayin-nsen.

MD1 :

- *I kečč d acu i twalađ deg uyref-agi ile ħħun ?*
- *Ad yi ħzif wawal lamer ad tt-id-bduy si tafrara n temsalt-iw.*
- *Wli amek ara tt-tfeššleđ. Tura, ad iniy tessneđ akal n tmurt-a, tessneđ yef wacu i yebded d wacu i t-yettrusu.*

MD2 :

- *Kukray ad bdu-y tikli, acku ma tebda, yiwen wass kan ad naweđ; abrid yessawađ. Ma nuweđ, uggadey tasusmi ara iyi-d-iqablen di tmeddit n tikli.*
- *ħriy tegređ lbađna-k di tsusmi. Seg wasmi k-ssney, ufiy tasusmi d miħlal-ik, deg-s tettafeđ iman-ik akken i ak-tella d annar ideg tserwateđ ayen i as-selsen yir imawen d tiselbi. Tura la teqqaređ tuggadeđ « tasusmi ara tqableđ » !!!*

I.2.4) Tawuri n ujerreb

D tawuri ideg amsawal yettaerađ ad d-yessenfali iħulfan-is, d ayen i d-yesslalayen ahat assay gar-as d teħkayt.

MD1 :

« Uqbel ad d-asey yer tmurt-agi, ur zriy amek yettedday lweqt, ur as-ssiney i lbenna-s ; zgiytnadiy-t, ur t-ufiy, yettban-iyi-d kan deg wayen zegle y deg wussan-iw, ur zriy amek... »

- Dagi amsawal d Bu-tedmi ixerben, yeered ad d-yessebgen afrayen-is, iwakken ad d-yesslal assay gar-as d imeyri.

I.2.5) Tawuri n tasnaktant

D tawuri, anda amsawal yessegzay-d kra n temsal s tektiwin-is.

MD1 :

« Mi ara as-xerben wulman n ššber d usirem, yettħennic s tsusmi yal mi ara d-yennectutem yur-s usteqsi ur nemĕin, d bu-tmezẓuyt yettleqqimen awal yerrurin...tiselbi, d tiseylit elayen yef usuref n uđar... ma d tasusmi d miħlal n yiman inegsen i d-yqsed uđar yessurfen i tseylit... »

- Amsawal yessegzay-ağ-d tamsalt n umehbus yef lehşab n tektiwin-ines, imi ad t-naf yemmel-ağ-d melmi i ikečĉem umehbus di lebħar n tsusmi-s i yerra d tarfiqt-is.

I.3) Iswiren n umsawal

I.3.1) Extradiégitique-héttérodiegitique : Di tfesna tamezwarut amsawal yettwi-d ta ħkayt ideg ur yelli ara netta d awadem. Ad d-nessebgen ay-a s kra n yimediyaten :

MD1 :

« Seg wasmi d-rsen yiđarren-is yef wakal irefden ijdi, netta simmal ittarra tiselbi d tamsaēeft ; yis-s yettqabal lewqat isefsayen leeqel am uldun... yufa-d i yiman-is tayet akken ur itteğğel leeqel-is. »sb50

- Amsawal yewwi-d taḥkayt n Bu-llebsa mellulen , amek i yerra tiselbi d tarfiqt-is, imi ala yis-s i d-yewwi lehna i yiman-is, i t-is- baeden yef wuguren n ddunit, i yellan d tamsaæft deg umecwar n unadi yef yiman-is

I.3.2) Intradiégétique-homodiégétique : deg tfesna tis snat amsawal yettawi-d taḥkayt n yiman-is.

Deg ungal-a *Tibratin, anyaten-nni n tsusmi, d tudert*, yal awadem yettawi-d taḥkayt-is i yiman-is.

Bu-tedmi ixerben iḥekku-d yef wayen i t-id yewwin yer tmurt n Tmenyest : « *Asentel n unadi-inu d nekk i t-ifernen. Deg yiman-iw sarmey ad nadiy ad fahmey amek i ttafen yimdanen iman-nsen yas ur sein allalen i nesæa nekkni* »sb45

Am akken ad t-naf Bu-wanyaten iḥekku-d yef mi yella di lḥebs : « *Ussan, mxallafen kan deg yisem. Seg wakken yiwen n wudem-nsen, tettuy-ten cwiṭ cwiṭ armi i iyi-teereq tikli-nsen. Id-yeqqimen seg-sen ala snat n tillay. Tallit mi ara d-yali wass akked tallit mi ara d-ye yli yiḍ.* »sb59

Bu-llebsa mellulen, ula d netta yeḥka-d taḥkayt-is, yeḥka-d yef wayen i t-yeḡḡan ad yefren tamurt n Tmenyest ad t-ili d amkan i deg ara tennarfad terwiḥt-is : « *Usiy-d acku ilaq ad d-asey. Mačči d nekk i ifernen amkan ideg ara tennerfad terwiḥt-iw, asmi ara temmed ssuma-s. Defrey-d tayect i yi-d-iwellhen yer tmurt-a.* »sb31

I.4) Iwudam :

Deg wayen i d-nesbadu deg uḥric yezrin, d akken iwudam d lsas n lebni n teḥkayt, d nutni i yesselḥuyen inedruyen n teḥkayt.

I.2.1) Iwudam igejdanen :

D asaḍen n teḥkayt, ttilin seg tazwara almi d taggara n uḍris, imi fell-asen i bnan inedruyen n teḥkayt, fell-asen i tettwura teḥkayt, am :

Bu-tedmi ixerben : d awadem agejdan, d amusnaw yusa-d yer tmurt n yijdi (Tamenyest), i ixtar iwakken ad tili d adeg n unadi n tarist-is. Bu-tedmi ixerben, ye mlal d Bu-wanyaten, aneggaru-a iεawen-it aṭas deg unadi-is acku ye mlal-as ddeqs n temsal deg wayen yeenan

tamurt-a d yimdanen-is si tama, si tama niđen yerfed-d atas yef yisefra, ama s yur-s, ama s yur Yimucay.

Bu-wanyaten : d amaḥbus, yettwaṭtef mi teqqrmeđ tnekra ; ieedda-d deg waṭas n laḥbus aneggaru d win n Tamenyest, di tmurt-a i yemlal d Bu-tedmi ixerben, aneggaru-a iεawen-it , yura-as tibratin i tin i iḥemmel «Ṭaw ».

Bu-llebsa mellulen : d apappaş, izur-d akk timura d anadi yef yiman-is, yusa-d si tmurt n Nazarit yettnadi adeg anda ara yaf iman-is ad iḥus yis-s d akken d wagi i d axxam-is, ulac amkan anda ur issers fell-as ađar-is, almi i d-yewweđ yer tmurt n yijdi yeryan «Tamenyest» deg-s i d-yufa talwit d yiman-is i yef yettnadi ačal-aya.

I.2.2) Iwudam inaddayen :

D iwudam ur d-itteddun ara s waṭas, ur llin ara si tazwara almi d taggara n uđris, maḥsub inedruyen n teđkayt mačči fell-asen i bnan.

Ṭawes : Bu-wanyaten issawal-as « Ṭaw » , d tin i wumi yuzen Bu-tedmi ixerben tibratin-nni is-yenna Bu-wanyaten as-tent-yaru, d tin akken iḥemmel.

Mass D.C : d amensil n unadi di tarist i yexdem Bu-tedmi ixerben.

I.3) Tamuyli tasiwlan :

Seld tayuri-ntey ačal n tikkal i wungal « Tibratin », ibanay-d d akken tamuyli n umsawal si dixel n teḥkayt-a d tagensayt imi ur yeżri ara akk isallen n yiwudam yessen kan ayen is-d-nnan yiwudam , ay-agi ad t-nessebgen s kra n yimediyaten :

Md1 :

« Nekk ad d-ḥkuy taḥkayt-iw, ad d-rmuy n Bu wanyaten, ayen i dergen yef tiṭ-iw ad t-id-yernu netta... ma yebya. »sb12.

- Tamuyli tagensayt, ay-agi yettban-d s usemres n umqim ilelli “nekk“.

Md2 :

« Nekk ad d-ḥkuy tudert-is akken i tt-iwala netta »sb13

- Am akken i d-tettban tmuyli tagensayt s umqim ilelli “nekk“.

Md3 :

« Tuggdi i wumi zemrey, ufiy-as-d tifrat mi ara d-terzu yur-i : ggarey iman-iw di tsusmi. » sb 61

- Dagi amsawal yessenfal-d amek yerra tasusmi d abrid ara t-is-baeden yef wayen yettagad . Yessebgan-it-id umqim ilelli “nekk“

MD4 :

« Nekk, seg wasmi dehney tudert-iw s wanyaten i leqqdey deg şşdat n yinelabađen i yi-mlalen di tniri n tsusmi-iw d yisebtar n Bu-llebsa mellulen d tengalin n tmetti ilehḥun, u yalen Yimucayttammen-iyi. »sb53

- Dagi amsawal yessebgan-d timusniwin i d-yegmer s yur yinelabađen, d wayen i d-yelqeq s yur Bu llebsa mellulen i inesxen di tewriqin. Ay –agi yemmal-it-id umqim ilelli “Nekk“ srid.

MD5 :

« Tiṭ-iw, d tayeffust ney d tazelmađt, tettak anzi yer wasif iḥemlen... amn-is lluyen seg zzedwa n waman yeskerkiren ayen ufan deg ubrid-nsen. » sb61

- Amsawal dagi yessenfal-d aqraḥ-is d leḥzen i izedyen ul-is, imi yufa-d tarwiḥt-is t-ttemeēbbar gar rebea n laḥyuđ.

MD6 :

« Tuggdi i wumi, ur zmirey, d tin akken yecban tazyelt yessefsayen aman n udfel deg yifran n tarwiḥt-iw... »sb61

- Amsawal d agensay acku yessenfal-d yef yiḥulfan-is, yessebga-d tuggdi i wumi ur yezmir, tuggdi n wass mi ara yemlil d tin yeḡḡa deffir-s.

II) Amsiwel

Amsiwel d yiwen seg iferdisen igejdanen i yettilin di teħkayt, imi amsawal daxel n uđris yettmesslay-as i umsiwel, ay-agi yettili-d kan s daxel n teħkayt.

Deg ungal-a tiħkayin yellan s umata deg-s ttwurant d tibratin, d Bu-wanyaten i s-iđelben i Bu-tedmi ixerben ad tent-yaru d tibratin i wakken ad ten-yazen i Ƨawes. Ay-agi yettban-d di tazwara n yal aħric.

MD1 :

« *I kemm a Ƨaw.* » sb17

MD2 :

« *A Ƨaw ezizen, Ƨas ur nemyussan...* » sb37

MD3 :

« *A Ƨaw ezizen, tura tebdiđ tettissineđ-ay* » sb59

MD4 :

« *D acu ara mini ya Ƨaw ?* » sb102

Ma yella nuđal-d Ƨer wayen d-yellan s daxel n tebratin-a ad naf d akken yella umsawal i d-iyettalsen tiħkayin, akked umsiwel i wumi i tent-id-yettales .

MD1 :

« *Tasusmi-w, ur teđdil ara d tsusmi-s. Tfahmeđ-iyi-d* ».sb125

- Dagi amsawal d Bu-wanyaten, ma d amsiwel d Bu-tedmi ixerben, yettmesslay-as Ƨef wamek tga Ƨbiaa n Ƨawes.

MD2 :

« *Netta, yerfed awal* :

*Uggadey ass ideg ara tt-mliley. Uggadey... Uggadey acku tasusmi-is ur tettak anzi yer tsusmi-w, mačči d yiwen n użar-nsen ».*sb123

- Dagi deg umedyaga, amsawal d Bu-wanyaten, ma yella d amsiwel d Bu-tedmi ixerben, amsawal dagi yessenfal-as-d tuggdi-s n wass n temlilit d Ʀawes.

III) Akud

III.1.1) Akud aniri :

Ungal n SALHI Muħend Akli « Tibratin. Anyaten-nni n tsusmi... d tudert... », yewwi-d taħkayt n tlata n yimdanen i wumi i semma (Bu tedmi ixerben, Bu wanyaten, Bu-llebsa mellulen) d lebyi n unadi i ten-id-isemlilen, maħsub d lebyi-nsen i ten -yeğġan ad mlilen di tmurt-a, d tamurt n yijdi yaryan, yal yiwen deg-sen d acu yettnadi, wa yettnadi yef yiman ajdid as yilin d amsaeef imi iman-is aqdim yeğġat seg-mi yettwaṭṭef, wayeđ yettnadi tamurt ara yar d axxam-is anda deg-d ad yaf iman-is, ma d wayeđ yettnadi tamurt akken ad yexdem fell-as inadiyen-is.

Yeffey-d wungal-a deg useggas n 2024, deg teżriġin n Imtidad, Lezzayer, ma nuyal yer wakud n umeyri yettban-d di tallit-nni i deg neyra ungal-a.

III.1.2) Akud agensay :

Şşenf-agi n wakud yettili kan s dixel n uđris, yemmal-d amek ttemseđfaren yinedruyen s dixel n teħkayt ; ay-agi ad ten-wali s imedyaten i d-nekkes seg ungal-a :

Md1 :

« Sin n yiseggasen-nni ineggura, cfiyfell-asen akken iwata. » sb21

Md2:

« D imexđa wussan i iyi-d-fkan akken ad fru y timsal-iw... » sb23

Md3 :

« Seg wasmi i t-sney, tettan-iyi-d tudert-is d tař akna taqdimt mm-tzulag i cennun yi đudan urqimen. » sb28

Md4 :

« *Ar ass-a ur ssine y isem-is n tidet* » sb30

Md5 :

« *Ass amenzu i deg t-mlale y d ass n tbuci đant.* » sb31

Md6 :

« *Nabda tikli zik.* » sb37

Md7 :

« *Iseggasen-agi ineggura, tennulfa-d ta yect n Bu wanyaten.* » sb39

Md8 :

« *Cfi y... ass-nni... d asemmi đ, ageffur d areqqaq ; i đ-nni, iwwet udfel.* » sb45

Md9 :

« *Ussan-nni imezwura, ttafe y-d iman-iw cwiđ cwiđ am uzrem mi yettbeddil taclalt.* »
sb47

Md10 :

« *Ussan imezwura di lħebs, sēdday-ten zżayit ; seg wakken i ten-ikcem yilem, ddan yef yiwen uđar ; tedhen-iten temses n urađ n wayen ur zri y d acu-t.* » sb59

Md11 :

« *Ass-nni, imeđđi, yettxatal-d yef ccfer am usigna aberkan ibedden deg yigenni.* » sb60

Md12 :

« *Ar ass-a, ur zri y d acu-tt tnekra-agi taqqermađt... ur zri y yef wacu yettwađđef.* »
sb68

Md13 :

« Nuweđ yer wanda yettili Bu-wanyaten tameddit n wass... i yelli-d yiđ... »sb82

Md14 :

« Azekka-nni, d ass n temlilit... d ass n tbuciđant... »sb82

Md15 :

« Ass-nni, wissen ma ad t-ttuy... d ass ixulfen ussan wiyeđ... Nekk, ttnadi y fell-as ; netta yettrađu-yi. » sb85

Md16 :

« Taşebhit n wass-nni ula d tafukt tsetha, teffer deffir usigna un nesεi udem ibanen. » sb85

Md17 :

« Zrin wussan, usan-d wiyeđ, tger-iyi irebbi tmurt-agi akken i tettħebbu tađđalt mmi-s... » sb93

Md18:

« Ass, amenzu mi d-rseykan seg tmesrifegt. »sb136

Md19 :

« Tura, mi zrin fell-i dagi wussan, ufiy-d Rebbi deg-i i yella. »sb137

Md20 :

« Ass-nni mi ddiy d tnekra yesqerwiħen. »sb141

Md21 :

« Ass-nni mmekta y-d asmi i t-mlale y tikkelt tamenzut »sb143

Md22 :

« *Qqimeɣ... tameddit n wass... yef tizi nwussan i sɛedday gar yijdi werrayen d tayect i zedyen wanyaten yeslewwiwen di tmurt n Kel-awal.* »sb147

Md23 :

« *Nemsefraɣ, nekk yid-s, mi yezgen wass ; d ass wis 24 deg waggur wis 06 n useggas n 2012.* » sb153

Ma yella nger-d tamawt i imedyaten-agi i d-nefka, nufa-d d akken amaru yefka azal d ameqqran n teħkayt acku yesseɣdec awalen i d-yemmalen melmi i d-đrant tigawin am (tura, ass-nni, tasebħit...), am akken ad d-naf yella wanda yesseɣdel gar wakud n tsiwelt d win n teħkayt, maħsub amsawal iħekku-d tigawin di tiremt i deg d-đran. Am akken yella wanda yessemxallaf gar-asen, maħsub amsawal yuttuɣal ar deffir di tsiwelt-ines , d ayen ara d-nessebgen s wayen ara d-iteddun.

III.1.3) Tiremt n tsiwelt :

Tiremt n tsiwelt, terra yer tiremt anida tettwales deg-s teħkayt.

GENETTE Gérard deg wayen i d-yebder fell-as yenna-d d akken nezmer ad nebder ukkuɣ n tiram n tsiwelt :

III.1.1) Tasiwelt yeggran :

Amsawal yettales-d ineđruyen iɛeddan yeđran deg yizri.

- Amsawal yessemres šsenf-agi n tsiwelt deg ungal-is, imi yħka-d taħkayt-is d tid n yiwudam niđen, yules-d tudert-nsen d wayen iɛeddan fell-asen, ay-agi ad tid-nemmel s imedyaten i d-nekkes seg ungal-a :

Md1 :

« *Açhal d abrid i as-sliyi usteqsi-agi.* »sb24

Md2 :

« *Nemlal di tmurt-agi... d tamurt-agi i ay-yessemlalen.* »sb27

Md3 :

« Tikkelt tamezwarut i t- zriḡ, ufiḡ-t yedduri tasusmi. »sb28

Md4 :

« Mmeslayen-iyi-d fell-as deg waḡas n yiḡiwanen ; anida ddiḡ, isem-is, yezga yeḡ yilsawen ; yeqqel-iyi d timse ereqt. »sb28

Md5 :

« Ass amenzu ideg t-mlaleḡ d ass n tbuciḡant. »sb31

Md6 :

« Segmi bdiḡ anadi di tarist-inu, seg wussan-nni imezwura segmi d-rsen yiḡarren-iw di tmurt yerḡan, faqeḡs wazal n yisefra ḡur uyref n Yimucaḡ. »sb38

Md7 :

« Seg wasmi i iyi-tga irebbi tmurt-a, ayen i xedmeḡ deg unadi n tarist-iw, yeḡ tudert taḡerfit n tmetti d wamek snefsusin Yimucaḡ tinekras n ddunit, d amur, ayen i d-gemmreḡ d isefra-nsen d amur wayeḡ. »sb39

Md8 :

« Seg wasmi i d-yusa yer dagi, ḡas di tazwara yezdeḡ ccek ussan-is, ibeddel. »sb50

Md9 :

« Ussan imezwura di lḡebs, sɛeddaḡ-ten zḡayit ; seg wakken i ten-ikcem yilem, ddan yeḡ yiwen uḡar ; tedhen-iten temses n uraḡu n wayen ur zriḡ d acu-t. »sb59

Md10 :

« Seg wussan imezwura n lḡebs i faqeḡs tuggdi yellan deg-i tebḡa yeḡ sin. »sb61

Md11 :

« Ussan-nni n tikli, gar yijdi d uzru, walaḡ deg-sen udem aqdim n tmurt-a. »sb99

- Mi ara ad nwali imedyaten-agi i d-nesuffey, ad naf d akken tasiwelt teggra yef wakud i deg d-đran inedruyen n teħkayt, maħsub amsawal yettals-d tigawin yeđran deg yizi, ay-agi yettban-d s tuget n usemres n yisumar-a (seg wasmi, ussan-nni, segmi ...rtg).

III.1.2) Tasiwelt yezwaren :

Amsawal iħekku-d ney isugun-d ayen ara d-yeđrun ar yimal am tirga ney d asirem.

Ad d-nefk kra n yimedyaten :

Md1 :

« *Byiy ad lħuy deg wayen i d-yeqqimen di tudert-iw tikli n Yasuε Lmasiħ asmi yella di Nazaret.* » sb31

- Deg umedyaga-agi amsawal i iqqar-d ayen yebya ad yexdem, d wayen yessaram ad t-yaweđ. Ay-agi yettban-d s usemres n yisumar d yimyagen yeftin yer wurmir(Byiy akked ad lħuy).

Md2 :

« *Kukray ad bduy tikli, acku ma tebda kan ad naweđ; abrid yessawađ. Ma nuweđ, uggadey tasusmi ara iyi-d-iqablen di tmeddit n tikli.* »sb40

- Amsawal deg umedyaga-agi yettmesslay-d yef tuggdi i t-izedyen, tuggdi n wass n temlilit d tin yebya, i ttmesslay-d yef wayen yuggad as-d-yeđru yer sdat, ay-agi yettban-d s yimyagen yeftin yer wurmir (ad bduy, ad naweđ) .
- Deg uswir-agi ur d-nufi ara aħas n yimedyaten icudden yer-s, acku ayen i d-yellan di řsenf-agi yuttuyal yer usirem d umenni, d ayen ur d-yettwabdren ara s tuget deg ungal-a.

III.1.3) Tasiwelt tedda d teħkayt :

Amsawal yettales-d taħkayt di tiremt i deg teđra.

Md1 :

« *Yuyal isusem... ulac-nni, yugi ad as-iserreḥ i tmuyli ; afus-is ayeffus, yettara akal-nni i d-ye yza yer wanda i t-id-yexbec... amzun yella kra i yem del.* »sb62

Md2 :

« *Yesres iman-is yef yijdi... isenned s azru... yeqmec allen-is am win ara d-yemmektin ussan yizrin.* » sb96

Md3 :

« *Ur uḥtamey... ufi y-d iman-iw yennerfad ddhen-iw seg wayen i iyi-d-yeqqar amzun akken d tikli i iyi-d-yessawalen.* »sb102

- Deg yimedyeten-agi nezmer ad d-nessenfali d akken akud n tsiwelt n yinedruyen yeedel wakud i deg i d-ḍran yinedruyen-a, ay-agi yettban-d deg umedyā amezwaru d wis-sin anda amsawal yules-d atas n tedianin i d-yeḍran deg yiwen wakud (isusem, yettara akal, ye yza) Md1, (Yesres iman-is, isenned, yeqmec, allen-is)Md2
- Ma yella deg umedyā wis kraḍ amsawal yettales-d srid deg wakud-nni i deg is-d-ḍra tigawt.

III.1.4) Tasiwelt deg tiremt n tigawt :

Deg ṣṣenf-agi, ad d-naf anekcum n snat n tiram n tsiwelt deg yiwet, lmaena-s, tullsa n yinedruyen ieddān d wid yeḍran tura deg yiwen wakud.

Md1 :

« *Ad am-in-alsey ayen i iyi-d-yules netta yef Bu-llebsa mellulen.* »sb87

- Amsawal deg umedyā-agi yejmeε-d gar wayen d- yeḍran deg yizri ay-agi yettban-d deg umyag (iyi-d-yules) i yeftin yer yizri, d wayen ara yeḍrun yer zdat d ayen i d-yettbanen deg umyag (Ad am-in-alsey) i yeftin yer wurmir.

Md2 :

« Ass yezrin, yegla seg-i s wayen yebdan irekku deg-i... akken, akken almi d ass-a. »sb115

- Deg umedy-a-agi amsawal yessexleđ gar wayen yeđran deg yizri , d wayen yeđran tura, ay-agi yettban-d s usemres n yisumar (ass yezrin akked ass-a).

Md3 :

« Asmi i tt-friy d yiman-iw, ad nadiy yef yiman-iw, mmeslaye-y-d nekk akked Mass D.C. »

- Deg umedy-a-agi amsawal yessexleđ gar wayen yeđran deg yizri s usemres n yimyagen yeftin deg yizri (i tt-friy) ; d wayen yeđran tura s usemres n yimyagen yeftin deg wurmi (ad nadiy).

III.2) Tirurda

Amsawal yetturar s wakud akken is-yeējeb, yezmer ad yessewzel deg-s am akken yezmer ad yesseyzef deg-s. Genette Gérard yefka-d tabadut-is : « *D assay gar teyzi n teħkayt i yettwaħesben (s yiseggasen, s wayyuren, s wussan, s swayeε...) akked teyzi n uđris i d-yettbanen (s yisebtar, s yijerriden, s tseddarin...) ».*

III.2.1) Asayes :

Yessemras-it umsawal mi ara yebya ad yesseyzef awal di kra n tedianin deg uđris n tsiwelt, ay-agi yettili-d ama s uqlam ney s udiwenni yettilin gar yiwudam n teħkayt, ad d-nefk kra imedyaten yef ay-a :

Md1 :

Ur uħtamey mi iyi-d-yenna :

- Ccbaħa, kecme-y-as yer miħlal. Yis-s, gemney ad leqqmey tudert-iw.
- Amek ?
- D idlisen-nni i yi-selken...

- Anwi idlisen ?
- Dagi amsawal yeħka-d taħkayt s telqay, ay-agi yettban-d deg udiwenni anda amsawal yessenteq-d iwudam, yef ay-a i nezmar ad d-nini d akken amsawal yessawed ad yesseedel gar wakud n teħkayt, d wakud n tsiwelt, d ayen i yettarran anya n tsiwelt zżay.

Md2 :

« Usiy-d acku ilaq ad d-asey. Mačči d nekk i ifernen amkan ideg ara tennarfad terwiħt-iw, asmi ara temmed ssuma-s. Defrey-d tayect i yi-d-iwellhen yer tmurt-a. Deg yinig-iw yer dagi, te ttef-iyi-d tayect-nni afus, di tsusmi, yas yedda-d usqerweħ n teldunin d uşeffe n tefruyin i senncen yef waxfiwen n yibeckiċen. »sb 31

- Deg umedy-a-agi amsawal yeħka-ağ-d s telqay yef wayen i yessaram d wyen i yebya ad t-yawed, d ayen i t-id-yessawden yer Tmenyest acku yessaram ad d-yaf tamurt ideg ara yaf talwit i tarwiħt-is am akken yessaram ad yedfer abrid n Yasue Lmasiħ.

III.2.2) Tarist :

Tasiwelt n yinedruyen teħebbes, mi ara d-yekcem uqlam ama d aglam n umdan ney n wadeg, am akken teħebbes diyen mi ara yili uwennet s daxel n uđris, d ayen i yettuqten s d axel n wungal-a :

Md1 :

« Yeffus, d ijdi. Żelmeđ, d ijdi. Deffir, d ijdi. Sdat, d ijdi. Dagi, nella nekkni, yella yijdi. Nekkni. Ijdi. Nekkni, nettban-d am tneqqiđt n yilefđan deg ubeħnuq n yijdi. Nekkni, nleħħu yer sdat. Ijdi, ileħħu yer deffir-nney, tbeddilen ijdi s yijdi. »sb19

- Deg umedy-a-agi yettban-ağ-d d akken tasiwelt n yinedruyen teħbes, acku amsawal yeħka-d rray-is yef tmurt n tmenyest d wamek i d-yettban umdan di tlemmast n umkan-a i t-id yezzin ala ijdi si yal tama, am akken yebya ağ-d-yessawed yef wamek zemren yimdanen ad zedyen yimdanen deg yidgan yecban wa deg yimukan n ulac .

MD2 :

« Dagi, aɣurar d fad, tteddun d yiεeqqayen n yijdi. Dagi, aman, tedhen-iten leħya, ttezzren yer tmiđt n tmurt. »sb20

- Ula deg umdya-agi, ad nwali yella usayes deg tsiwelt, imi amsawal yeħbes tasiwelt-ines mi yebda igellem-d amek tga tmurt n Tmenyest, d akken tamurt-a d amđiq iweεren i t-nezduyt.

Md3 :

«Tikkelt tamezwarut i t-zriɣ, ufiy-t yedduri tasusmi. Allen, rrant d asawen, mačči d aɣerreb i ɣerrbent... d asawen... yer yigenni... neɣ akkin i yigenni ; tamuɣli, ur tban amek-itt, tettruħ zelmeđ yeffus, amzun teṭṭafar tikli n «wiss d acu-t » yettleɣwin ilmend n uzwu i d-yettenkaren yal mi ara t-id-aweđ tayect-nni. Ala netta i as-yettħussun... tayect-nni... azwu-nni... anemđar-nni n tiṭ, tamuɣli-nni ireššan... yal yiwen anya-ines... d ifassen-is kan i d-imalen d acu-t wanya i refden wawalen i d-yettfeggiđen seg yimi am umizab meqqren... » sb28.

- Dagi amsawal yeħbes tasiwelt-ines, acku yekcem deg uɣlam n Bu-wanyaten, iglem-d tafekka-s, ɣef ay-a i zɣayet tsiwelt.

III.2.3) Ayawas :

Ayawas issiwzel teɣzi n tenzagt n teħkayt di kra n wawalen ney di kra n yisebtaren.

Md1 :

« Asmi i tt-friy d yiman-iw, ad nadiɣ ɣef yiman-iw anda nniđen, meslaye ɣnekk d Mass D.C. Qesdeɣ-t netta acku nemsefham yakan ad yili d amensil n unadi-inu ; nesefham ad xedmeɣ tarist ɣef yigduden yettidiren deg yidgan iweεren. »sb45

- Deg umedya-agi ad d-naf amsawal d Bu-ixerben i d-iħekkon ɣef temlilit-is d Mass D.C ara yilin d amensil n tarist-ines, timlilit-agi tella-d deg waṭas n wakud maca amsawal yules-it-id kan di kra n yijerriden, imi yefka-aɣ-d kan isallen i igejdanen, ɣef ay-a i fessus-t tsiwel.

III.2.4) Atettu :

D tukksa n kra yinedruyen.

Md1 :

« *Ttwaṭṭfe y asmi i teqquermeđ tnekra.* »sb67

- Amsawal deg umedy-agi ihekku-d yef wasmi yettwaṭṭef ar lḥebs, maca ur d-yefk-ara isallen yef temsalt n unekcum-ines ar lḥebs am akken ur d-yemmeslay-ara yef wasmi i teqquermeđ tnekra, d ayen i yeğğan tasiwelt ad t-ifsus.

III.3) Asnagar :

D asemsawi ney d lexsas n usemsawi gar umđan n tikal ideg teđra yiwet n tedyant deg uferriy d umđan n tikwal i d-tettwales deg tsiwelt.

III.3.1) Askar asuf :

Di ššenf-agi, amsawal yettales-d yiwet n tikkelt i wayen i d-yeđran yiwet n tikkelt.

Md1 :

« *Am netta, Bu-llebsa mellulen, am nekk, nusa-d akked lemḥella n læesker. Dacu kan, netta yedda-d yid-sen... ma d nekk, uwin-iyi-d yid-sen.* »sb49

- Dagi amsawal d Bu-wanyaten ihekku-d yef wamek i d-yekcem netta d Bu-llebsa mellulen yer tmurt n Tmenyest. Ad d-naf d akken tadyant-agi teđra-d yiwet n tikkelt amsawal yules-it-is yiwet n tikkelt.

Md2 :

« *Uwin-iyi taggara n tefsut.* »sb68

- Deg umedy-agi amsawal ihekku-d yef wasmi yettwaṭṭef ar lḥebs, ay-agi yeđra-d yiwet n tikkelt amsawal yules-it-is yiwet n tikkelt.

III.3.2) Allus**MD1 :**

« *Nemlal-d di tmurt-agi.* »sb27

- Deg umdya-gi ad naf amsawal yeħka-d yef wass n temlilit, tadyant-agi teđra-d yiwet n tikkelt maca amsawal yules-it-id ađas n tikal.

Md2 :

« *Ass-nni d ass n tbuciđant.* »sb28

- Deg umedya-agi ad naf d akken ass n temlilit n Bu-tedmi ixerben akked Bu-wanyaten yella-d deg wass n tbuciđant, ay-agi yella-d tikkelt maca amsawal yuder-it-id ddeqs n tikal.

Md3 :

« *Tiwađđfe y asmi teqquermeđ tnekra.* »sb67

- Asawal iħekku-d yef wasmi yettwađđef ar lħebs mi teqquermeđ tnekra , tadyant-agi tella-d tikkelt maca amsawal yuder-it-id ađas n tikal.

III.3.3) Askar arsan :

Tullsa yiwet n tikkelt i wayen i d-yeđran ađas n tikkal :

Md1 :

« *Ussan imezwura di lħebs s edda y-ten zżayit.* »sb59

- Deg umedya-agi , amsawal iħekku-d yef ussan is-eedda di lħebs, ay-agi yeđra-d ađas n tikkal maca amsawal yules-it-id yiwet n tikkelt.

Md2 :

« *Snat n tillay-agi, ttilint mi ara d-asen ad iyi-yawin ad iyi-beħten d mi ara yi-rren yer txibuđ-nni inu .* »sb60

- Amsawal yettmesslay-d yef talliyin i deg yettaf iman-is, talliyin-agi ttilint-d yal ass maca amsawal yextar ad d-yemmeslay fell-asen tikkelt.

Md3 :

« *Nuda yfell-as ačhal.* »sb77

- Amsawal deg umedy-a-agi yettmesslay-d yef mi yella yettnadi Bu-wanyaten ay-agi yella-d ačhal n tikkal maca amsawal yuder-it-id kan yiwet n tikkelt.

III.4.) Amizwar :

D assay yellan gar umseđfar n yinedruyen deg uferriy akked umizwar ideg tađkayt tettwales deg tsiwelt.

III.4.1) Inigi yer deffir (l'analepse) :

Şşenf-agi, amsawal yuttuyal yer yizri iwakken ad d-yefk isallen yef inedruyen s telqay, am akken yezmer ad d-yales izri n yal awadem, Dayen i yef i d-yettmesslay wungal-a, ay-agi ad t-id-nsebgen s yimediyaten-a :

Md1 :

« *Uqbel ad d-ase y yer wakal-agi n yijdi d tafukt, ačhal d abrid i hussey i yiman-iw am uđad i ihuza ufđis.* »sb24

Md2 :

« *Ass-nni, banen-iyi-d sin yidlisen-nni... amek akken... hewşey-ten-id.* »sb60

- Deg umedy-a-agi amsawal yemmekt-ad mi yella di lħebs, mi yufa idlisen nni n tmedyazt yeddem-iten, imi yis-sen ara ay-sæeddi lwaqt deg umkan anda lwaqt ur yettæedda ara.

III.4.2) Inigi yer zdat (la prolepse) :

Dagi amsawal yettales-d inedruyen uqbel ad d-đrun, yessugun-d ayen ara d-yilin deg yimal, d ayen ur d- nufi ara deg ungal-ntey, acku amsawal yules-d kan tudert-is d tid n yiwudam niđen, maħsub d ayen i iæddan fell-asen, ur d-isugen ara ayen ay-idiren deg yimal.

Taggrayt :

Di taggara n uđric-agi, nessaweđ ad nessebgen amek tedda tsiwelt d wakud di teđkayt n wungal n SALĐI Muđend Akli, yal aferdis i yessemres nefka-as-d imedyaten s dixel n uđris, ma yella nuđal-d yer umsawal, d agensay, imi yeđra kan ayen izran neđ ayen is-d-nnan yiwudam niđen s dixel n teđkayt.

Ma yella d tađkayt n wungal « Tibratin, Anyaten-nnin tsusmi,... d tudert... » i yura SALĐI Muđend Akli nezmer ad d-nini tecbek, am akken nezmer ad d-nini ur ttyuri ara s wudem usrid acku yessexdem ađas n tfelsafit

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt-iw tewweḍ yer taggara-s, tazrawt-a d tin i d-yewwin yef tesleḍt n tsiwelt deg wungal “ *Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert*“ i yura SALḤI Muḥend Akli, ungal-a, d amaynut yeffey-d yer wannar deg useggas-agi n 2024. Yesea 153 n yisebtaren i yebḍan d tibratin, deg-s 15 n tebratin i d-yewwin taḥkayt n yal awadem , d wamek i d-tella tsiwelt di yal taḥkayt.

Ilmend n tesleḍt n tsiwelt i nexdem i wungal-a, nessaweḍ nebḍa axeddim-ntey yef kraḍ n yixfawen igejdanen, yal ixef newwi-d fell-as awal, deg yixef amenzu newwi-d awal yef tlalit n wungal aqbayli di tsekla tatrart, ma deg yixef wis sin d aḥric n tezri, deg-s nefka-d akk tibadutin yerzan tasiwelt d yiferdisen-is, deg yixef wis kraḍ, yerza tsiwelt deg wungal “ *Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert*“ n SALḤI.

Deg wayen yerzan tasiwelt, nufa-d d akken amsawal yettuqten s waṭas d agensay, imi ula d netta d awadem s daxel n teḥkayt-a, ayen yeḗra netta yeedel d wayen ḗran yiwudam niḍen, acku amsawal yeḥka-d taḥkayt n tudert-is d tin yiwudam niḍen maca am akken is-t-id-ḥkan nutni ur izegged ur issenqes, am akken i d-yettban ssef-agi n umsawal s udiwenni i d-yellan gar yiwudam.

Imsawalen deg wungal-a usan-d s sin udmawen, ad naf amsawal awadem, akked umsawal agensay ; nezmar ad d-nini tasiwelt deg unagl-a “ *Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert*“ d tin yemcebaken, imi imsawalen ttembadelen seg ssef ar wayeḍ.

Seg tama n tesleḍt n wakud, nessaweḍ ad d-nessuffey tiram n tsiwelt, nufa-d kan kraḍ seg-sent, tamenzut d tin yeggran yef taḥkayt, anida amsawal yettales-d ineḍruyen yeḍran deg yizri, tis snat tasiwelt yeddin d teḥkayt, amsawal yettales-d ineḍruyen n teḥkayt di tiremt i deg ḍerrun, wis kraḍ tasiwelt deg tiremt n tigawt ssef-agi ur t-nufi ara s waṭas, deg-s amsawal yessexleḍ gar snat n tiram n tsiwelt gar yizri d yimir, ma yella d ssef aneggaru tasiwelt yezwaren taḥkayt ur telli s daxel n uḍris, acku amsawal ur d-yessugen ara ayen ara yeḍrun yer sdat.

Ma yella nuḗal-d yer tirurda n tsiwelt, nufa-d d akken amsawal yurar s wakud n tsiwel, imi yella anida yeseedday ineḍruyen s temḗawla ur ten-id-yules ara s telqay, am akken yella wanda yesseyzef deg-sen ay-agi iban-s s ustuuqet n wuglam d udiwenni, ma yella deg wayen yerzan iwudam, nufa-d iwudam i gejdaneen d inaddayen fell-asen i tebna teḥkayt.

Tagrayt tamatut

Yezmer deg unadi-ney ad yili deg-s lexsas, maca ssamey ad yili d abrid n ukemmel n tezrawin ara d-yilin ar sdat.

Tiybula

Idlisen :

- GENETTE Gérard, *Figure III*, Ed Du Seuil, Paris, 1977
- REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, 2^e Ed Dunod, Paris, 2006
- REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, 3^{ème} Edition, France, 2009
- REUTER Yves, *L'analyse du récit*, 2^{ème} Edition, Armand Colin, France, 2005

Isegzawalen :

- SALĦI Muḥend Akli, *Asegzawal ame zḡyan*, Ed Lodyssée, 2012.
- MEKSEM Zahir, SALĦI Muḥend Akli, *asegzawal n tewsat n yi ḍrisen n Tmazi ḡt-Taqbaylit*, Ed Lumi, 2022.
- *Petit Larousse*, Librairie Larousse, Paris, 1908.

Amagrad:

- SADI Nabila, “*une lecture de la reception du roman de langue kabyle (ou l'ungal)*“, Multilinguales,2021

Internet :

- <https://.fac.umc.edu.dz>,TEBBANI Ali, Cours de narratologie, Licence II
- <http://SignoSemio.com/Genette/narratologie.asp>

Aktay n Master :

- YOUS Silia, ZEMMOUCHE Amina, *Tasleḍt n tsiwel deg wungal Tiḍ d yilleḍ, ayen i d-qqarent tewriqin n Ṣalḥi Muḥend Akli*, Akatay n taggara n uswir n Master, 2023

Agbur

Tazwert tamatut 8

Afran n usentel 10

Tamukrist 10

Turdiwin 10

Asenked n wungal 10

Tarrayt n unadi 11

Awal yef umaru 11

Agzul 11

Ixef I : Talalit n wungal aqbayli

Tazwart 14

 I. Tasekla yuran 14

 II. Tabadut n wungal 15

 III. Talalit n wungal aqbayli 16

 III.1. Ungalen yuran s teqbaylit 17

Taggrayt 19

Ixef II : Tasiwelt d yiferdisen-ines

Tazwart 21

 I. Tasensiwelt 21

 II. Tasiwelt 21

 II.1.1 Amsiwel 22

 II.1.2 Amsawal 22

 III. Leşnaf n umsawal 23

 III.1.1. Amsawal aniri 23

 III.1.2. Amsawal agensay 23

 III.1.3. Amsawal awadem 24

 III.2. Tawuri n umsawal 24

III.2.1. Tawuri tasiwlan	24
III.2.2. Tawuri n uwellah	24
III.2.3. Tawuri n teywelt	24
III.2.4. Tawuri n ujerreb	25
III.3. Iswiren n umsawal	25
III.3.1. Extradiégétique-hétérodiégétique	25
III.3.2. Extradiégétique-homodiégétique	25
III.3.3. Intradiégétique- hétérodiégétique	25
III.3.4. Intradiégétique- homodiégétique	25
IV. Iwudam	26
IV.1. 1. Iwudam igejdanen	26
IV.1.2. Iwudam inaddayen	26
IV.1. Tamuyli tasiwlan	26
IV.1.1. Tilemt	26
IV.1.2. Tagensayt	26
IV.1.3. Tanirit	27
V. Akud	27
V.1.1. Akud aniri	27
V.1.2. Akud agensay	27
V.1.3. Akud n teḥkayt	28
V.1.4. Akud n tsiwelt	28
V.2. Tiremt n tsiwelt	28
V.2.1. Tasiwelt teggra yef teḥkayt	28
V.2.2. Tasiwelt tezwar taḥkayt	28
V.2.3. Tasiwelt tedda d teḥkayt	28
V.2.4. Tasiwelt deg tiremt n tigawt	28

Agbur

V.3. Tirurda n tsiwelt	29
V.3.1.Asayes	29
V.3.2.Ayawas	29
V.3.3.Tarist.....	29
V.3.4.Atettu	29
V.4. Asnagar.....	29
V.4.1.Askar asuf.....	29
V.4.2.Askar allus	30
V.4.3.Askar arsan	30
V.5. Amizwar	30
V.5.1.Inigi yer zdat.....	30
V.5.2.Inigi yer deffir	30
Taggrayt	30
Ixef wis III : Tasleđt n tsensiwelt n wungal « <i>Tibratin, Anyaten-nni n tsusmi... d tudert</i> »	
Tazwert.....	32
I.Amsawal	32
I.1.Leşnaf n umsawal	32
- Agensay	32
- Awadem.....	35
- Aniri.....	38
I.2.Tiwuriwin n umsawal	39
I.3.Iswiren n umsawal	41
I.4.Iwudam	42
I.5.Tamuyli tasiwlant	43
II.Amsiwel	45
III.Akud	46
III.1.Iferdisen-is.....	49

Agbur

Taggrayt	59
Taggrayt tamatut	61
Tiybula	64
Agbur.....	65